SOCIETÀ COOPERATIVA

BILANCIAI

Stampante STB80: manuale di uso e manutenzione

Printer STB80: use and maintenance manual

Imprimante STB80: manuel d'utilisation et d'entretien

Drucker STB80: Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Impresora STB80: manual de uso y mantenimiento

CE

81320215 02.04.08

GB

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **SOCIETÀ COOPERATIVA BILANCIAI**
Address: Via S. Ferrari, 16
41011 Campogalliano (MO) - Italy
The printer **STB80**
conforms to the essential Electromagnetic Compatibility and Electric Safety requirements established by Directives:

- 2006/95/EC (LVD); 93/68/EEC
- 89/336/EEC; 92/31/EEC; 93/68/EEC

inasmuch as it was designed in compliance with the provisions established by the following Standards:

- EN 55022 Class B
- EN 55024
- EN 60950-1

The printer can be connected to a non-automatic weighing instrument provided with CE certificate of the type conforming to directive 90/384/EEC (standard EN 45501).

Campogalliano, 2 April 2008 The Technical Director

I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Nome del fabbricante: **SOCIETÀ COOPERATIVA BILANCIAI**
Indirizzo: Via S. Ferrari, 16
41011 Campogalliano (MO) - Italia
La stampante **STB80**
soddisfa i requisiti essenziali di Compatibilità Elettromagnetica e di Sicurezza Elettrica previsti dalle Direttive:

- 2006/95/CE (LVD); 93/68/CEE
- 89/336/CEE; 92/31/CEE; 93/68/CEE

in quanto conforme alle prescrizioni delle seguenti Norme:

- EN 55022 Class B
- EN 55024
- EN 60950-1

Il dispositivo può essere collegato ad uno strumento per pesare a funzionamento non automatico munito di certificato CE del tipo in conformità alla direttiva 90/384/CEE (norma EN 45501).

Campogalliano, 2 aprile 2008 Il Direttore Tecnico

F

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nom du fabricant : **SOCIETÀ COOPERATIVA BILANCIAI**
Adresse : Via S. Ferrari, 16
41011 Campogalliano (MO) - Italie
L'imprimante **STB80**
répond aux critères essentiels de Compatibilité Electromagnétique et de Sécurité électrique prévus par les Directives:

- 2006/95/CE (LVD); 93/68/CEE
- 89/336/CEE; 92/31/CEE; 93/68/CEE

dans la mesure où elle a été conçue en conformité avec les Normes suivantes:

- EN 55022 Class B
- EN 55024
- EN 60950-1

Le dispositif peut être branché à un instrument de pesage à fonctionnement non automatique muni de certificat CE dont le type est conforme à la directive 90/384/CEE (norme EN 45501).

Faite à Campogalliano, le 2 avril 2008 Directeur Technique

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: **SOCIETÀ COOPERATIVA BILANCIAI**
Adresse: Via S. Ferrari, 16
41011 Campogalliano (MO) - Italien
Der Drucker **STB80**
erfüllt die grundlegenden Vorschriften bezüglich der von folgenden Richtlinien vorgeschriebenen elektromagnetischen Kompatibilität und elektrischen Sicherheit:

- 2006/95/EU (LVD); 93/68/EU
- 89/336/EU; 92/31/EU; 93/68/EU

Das Gerät entspricht ferner den Vorschriften der folgenden Normen:

- EN 55022 Class B
- EN 55024
- EN 60950-1

Die Vorrichtung kann an eine nicht selbsttätige Waage angeschlossen werden, die in Übereinstimmung mit der Richtlinie 90/384/EU (Norm EN 45501) mit dem CE-Zeichen versehen ist.

Campogalliano, 2. April 2008 Der technische Betriebsleiter

E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nombre del fabricante: **SOCIETÀ COOPERATIVA BILANCIAI**
Dirección: Via S. Ferrari, 16
41011 Campogalliano (MO) - Italia
La impresora **STB80**
satisface los requisitos esenciales de Compatibilidad Electromagnética y de Seguridad Eléctrica previstos por las Directivas:

- 2006/95/CE (LVD); 93/68/CEE
- 89/336/CEE; 92/31/CEE; 93/68/CEE

Puesto que proyectada en conformidad con las prescripciones de las siguientes Normas:

- EN 55022 Class B
- EN 55024
- EN 60950-1

El dispositivo puede ser conectado con un instrumento para pesaje de funcionamiento no automático que posea certificado CE de tipo conforme con la directiva 90/384/CEE (norma EN 45501).

Campogalliano, 2 de abril del 2008 El Director Técnico

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nome do fabricante: **SOCIETÀ COOPERATIVA BILANCIAI**
Endereço: Via S. Ferrari, 16
41011 Campogalliano (MO) - Itália
A impressora **STB80**
cumpre os requisitos essenciais de Compatibilidade Electromagnética e de Segurança Eléctrica previstos pelas Directivas:

- 2006/95/CE (LVD); 93/68/CEE
- 89/336/CEE; 92/31/CEE; 93/68/CEE

porque está em conformidade com as prescrições das seguintes Normas:

- EN 55022 Class B
- EN 55024
- EN 60950-1

O dispositivo pode ser ligado a um aparelho de pesagem com funcionamento não automático munido de certificado CE do tipo, em conformidade com a directiva 90/384/CEE (norma EN 45501).

Campogalliano, 2 de Abril de 2008 O Director Técnico

GB	**GENERAL INSTRUCTIONS**
	The Manufacturer declines all liability for accidents or damage to persons or property occurring as a result of tampering, structural or functional modifications, unsuitable or incorrect installation, environments not in keeping with the equipment's protection degree or with the required temperature and humidity conditions, failure to carry out maintenance and periodical inspections and makeshift repair work.
I	**AVVERTENZE GENERALI**
	La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per sinistri od ogni qualsivoglia inconveniente, a persone o cose, derivanti da manomissioni, modifiche strutturali o funzionali, installazione non idonea o non correttamente eseguita, ambientazione non idonea alle protezioni o climatizzazioni richiesta, carenze di manutenzione o di verifiche periodiche o di riparazioni in ogni caso non correttamente eseguite.
F	**MISES EN GARDE D'ORDRE GENERAL**
	Le fabricant décline toute responsabilité en cas de sinistre ou de quelque incident que ce soit pouvant survenir sur des personnes ou des choses à la suite de fausses manoeuvres, de modifications structurelles ou fonctionnelles, d'une installation non idoine ou exécutée de manière incorrecte, du non-respect des protections et des climatisations indiquées, de l'absence d'entretien ou de vérifications périodiques ainsi que de réparations effectuées de manière incorrecte.
D	**ALLGEMEINE HINWEISE**
	Der Hersteller haftet nicht für Unfälle und Störungen sowie für Personen- und Sachschäden, die auf eine falsche oder ungeeignete Installation, auf an dem Drucker vorgenommene strukturelle oder funktionelle Abänderungen sowie auf die Aufstellung in Räumen, die nicht den erforderlichen Schutz und Temperaturen gewährleisten, zurückzuführen sind. Ferner ist jegliche Haftung des Herstellers ausgeschlossen, wenn der Drucker nicht regelmäßig gewartet und Revisionen unterzogen wird, sowie wenn eventuell erforderliche Reparaturen falsch ausgeführt werden.
E	**ADVERTENCIAS GENERALES**
	El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños o accidentes, que puedan ocurrir a personas o cosas, debidos a alteraciones, modificaciones estructurales o funcionales, instalaciones no idoneas o no efectuadas en la forma correcta, ambientes no aptos para las protecciones o climatizaciones solicitadas, falta de mantenimiento o de controles periódicos o de reparaciones no efectuadas correctamente.
P	**AVISOS GERAIS**
	O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por acidentes ou por quaisquer problemas que possam ser causados a pessoas ou objectos decorrentes de violações, modificações estruturais ou funcionais, instalação não adequada ou feita não correctamente, ambiente de colocação não adequado às protecções ou condições ambientais exigidas, carências de manutenção ou de verificações periódicas ou de reparações feitas de maneira incorrecta.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Temperature	0-50°C
Relative humidity	10%-85%Rh
Storage Temperature	-20°C + 70°C
Humidity	10%-90%Rh

ELECTRICAL SPECIFICATIONS

Supply	24 V_{dc} ± 10%
Medium consumption	3 A
Standby consumption	0.1 A

CONNECTION TO THE POWER SUPPLY

Before connecting the printer to the power supply ensure that the supply voltage and current are the same as those indicated on the sticker listing the machine's characteristics.

GENERAL SAFETY INFORMATION

- Read and keep the following instructions.
- Before cleaning the printer, disconnect the power supply and make sure that the printer is off.
- Clean the printer with a damp cloth. Do not use liquid or spray products.
- Only use approved accessories.
- Use the type of electrical power supply indicated on the printer label.
- Do not introduce foreign objects of any kind into the printer.
- Do not carry out technical operations on the printer, with the exception of the scheduled maintenance procedures.

I AVVERTENZE D'INSTALLAZIONE

CONDIZIONI AMBIENTALI

Temperatura	0-50°C
Umidità relativa	10%-85%Rh
Temperatura di stoccaggio	-20°C + 70°C
Umidità	10%-90%Rh

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	24 V_{dc} ± 10%
Consumo Medio	3 A
Consumo Standby	0,1 A

CONNESSIONE ALL'ALIMENTATORE

Prima di collegare la stampante all'alimentatore è necessario verificare che la tensione e la corrente corrispondano a quelle indicate sulla targhetta relativa alle caratteristiche.

INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

- Leggete e conservate le istruzioni seguenti.
- Prima di pulire la stampante staccate il cavo di alimentazione ed assicuratevi che sia spenta.
- Per pulire la stampante utilizzate un panno umido. Non usate prodotti liquidi o aereosol.
- Utilizzare eclusivamente accessori approvati.
- Utilizzate il tipo di alimentazione elettrica indicato sull'etichetta della stampante.
- Non introducete oggetti all'interno della stampante.
- Non intervenite personalmente sulla stampante, eccetto che per le operazioni di ordinaria manutenzione.

F NOTICE TECHNIQUE D'INSTALLATION

ENVIRONNEMENT

Température	0-50°C
Humidité relative	10%-85%Rh
Température de Stockage	-20°C + 70°C
Humidité	10%-90%Rh

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

Alimentation	24 V_{dc} ± 10%
Consommation Moyenne	3 A
Consommation Standby	0,1 A

CONNEXION À L'ALIMENTATION

Avant de relier l'imprimante à l'alimentation, il est nécessaire de vérifier que la tension et le courant correspondent à ce qui est indiqué sur l'étiquette où figurent les caractéristiques de l'appareil.

INFORMATIONS GÉNÉRALES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

- Lire et conserver les instructions suivantes.
- Avant de nettoyer l'imprimante débrancher le câble d'alimentation et contrôler qu'elle est éteinte.
- Avant de nettoyer l'imprimante, utiliser un chiffon humide. Ne pas utiliser des produits liquides ou aérosol.
- Utiliser exclusivement des accessoires approuvés.
- Utiliser le type d'alimentation électrique indiqué sur l'étiquette de l'imprimante.
- Ne pas introduire d'objets à l'intérieur de l'imprimante.
- Ne pas intervenir personnellement sur l'imprimante, excepté pour les opérations d'entretien ordinaire.

D INSTALLATIONSHINWEISE

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Temperatur	0-50°C
Relative Feuchte	10%-85%Rh
Lagerung Temperatur	-20°C + 70°C
Feuchtigkeit	10%-90%Rh

ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung	24 V_{dc} ± 10%
Mittelverbrauch	3 A
Standby-Verbrauch	0,1 A

ANSCHLUSS AN DAS VERSORGUNGSGERÄT

Vor dem Anschluss des Druckers an das Versorgungsgerät muss kontrolliert werden, dass die Spannung und der Strom mit den Angaben übereinstimmen, die auf dem Typenschild des Druckers stehen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Lesen Sie die nachstehenden Anleitungen und bewahren Sie diese gut auf.
- Vor dem Reinigen des Druckers den Netzstecker ziehen und sicherstellen, dass er ausgeschaltet ist.
- Zum Reinigen des Druckers ist ein feuchtes Tuch zu verwenden. Keine flüssigen Reinigungsmittel oder Spray verwenden.
- Nur zugelassenes Zubehör verwenden.
- Nur die Art der Stromversorgung benutzen, die auf dem Typenschild des Druckers angegeben ist.
- Keine Gegenstände in den Drucker einführen.
- Abgesehen von der laufenden Wartung keine Eingriffe am Drucker vornehmen.

E ADVERTENCIAS DE INSTALACION

CONDICIONES AMBIENTALES

Temperatura	0-50°C
Humedad relativa	10%-85%Rh
Temperatura de almacenamiento	-20°C + 70°C
Humedad	10%-90%Rh

CARACTERISTICAS ELECTRICAS

Alimentación	24 V_{dc} ± 10%
Consumo Medio	3 A
Consumo Standby	0,1 A

CONEXION AL ALIMENTADOR

Antes de conectar la impresora al alimentador controlar que la tensión y la corriente correspondan a las características indicadas en la placa correspondiente.

INFORMACIONES GENERALES ACERCA DE LA SEGURIDAD

- Lea y conserve las siguientes instrucciones.
- Antes de limpiar la impresora desconectar el cable de alimentación y asegurarse de que esté apagada.
- Para limpiar la impresora utilizar un paño húmedo. No usar productos líquidos o aerosoles.
- Utilizar sólo los accesorios aprobados.
- Utilice el tipo de alimentación eléctrica indìcada en la etiqueta de la impresora.
- No introduzca objetos dentro de la impresora.
- No efectúe personalmente operaciones de reparación a la impresora, excepto aquellas de mantenimiento ordinario.

P ADVERTÊNCIAS PARA A INSTALAÇÃO

CONDIÇÕES AMBIENTAIS

Temperatura	0-50°C
Humidade relativa	10%-85%Rh
Temperatura de armazenagem	-20°C + 70°C
Humidade	10%-90%Rh

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

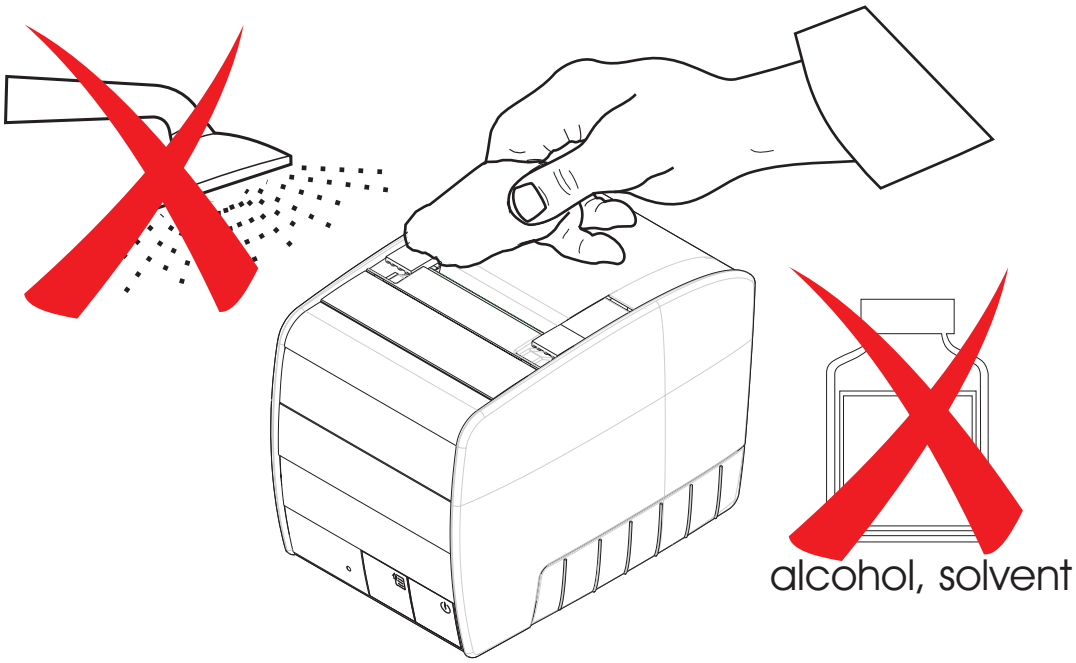
Alimentação	24 V_{dc} ± 10%
Consumo médio	3 A
Consumo em stand-by	0,1 A

LIGAÇÃO À ALIMENTAÇÃO

Antes de ligar a impressora ao alimentador, é necessário verificar se a tensão e a corrente da rede coincidem com as indicadas na placa de características do aparelho.

INFORMAÇÕES GERAIS SOBRE A SEGURANÇA

- Leia e conserve as instruções seguintes.
- Antes de limpar a impressora, desligue o cabo de alimentação e certifique-se de que esteja desligada.
- Utilize um pano húmido para limpar a impressora. Não utilize produtos líquidos nem aerossóis.
- Utilize exclusivamente acessórios aprovados.
- Utilize o tipo de alimentação eléctrica indicado na etiqueta da impressora.
- Não introduza objectos no interior da impressora.
- Não intervenha pessoalmente na impressora, a não ser para as operações de manutenção de rotina.



GB

To clean the machine, use a compressed air or soft cloth.
First remove the mains plug from the wall socket.
Do not use alcohol, solvents, or hard brushes.
Do not allow water or other liquids to get inside the machine.

I

Per pulire la macchina, utilizzare aria compressa o un panno morbido..
Prima di ogni operazione, scollegare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di rete.
Non utilizzare alcol, solventi o spazzole dure..
Assicurarsi che acqua o altri liquidi non penetrino all'interno della stampante..

F

Pour nettoyer la machine, utiliser un système pneumatique ou un chiffon souple.
Avant d'effectuer toute opération, débrancher la câble de l'alimentation électrique de la prise de réseau.
Ne pas utiliser de l'alcool, des solvants, ni des brosses dures.
S'assurer que ni l'eau ni aucun autre liquide ne pénètre dans l'imprimante.

D

Die Maschine mit Druckluft oder einem weichen Lappen reinigen.
Vorher immer den Hauptstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
Weder Alkohol, noch Lösemittel oder harte Bürsten verwenden.
Darauf achten, dass Wasser oder sonstige Flüssigkeiten nicht in die Maschine eindringen.

E

Para limpiar la máquina, utilíce aire comprimido o un paño suave
Antes de cualquier operación, desconectar el cable de alimentación eléctrica de la toma de red.
No utilíce alcohol, solventes o cepillos duros.
Asegúrese de que agua u otros líquidos no penetren dentro de la impresora.

GB **The CE mark affixed to the product certifies that this latter complies with the basic safety requirements.**

I **Il marchio CE applicato al prodotto certifica che il prodotto stesso soddisfa i requisiti base di sicurezza.**

F **La marque CE apposée sur le produit certifie que le produit est conforme aux règlements de sécurité.**

D **Die CE - Kennzeichnung, mit der das Produkt versehen ist, bescheinigt, dass es den grundlegenden Sicherheitsanforderungen gerecht wird.**

E **El marcado CE aplicado al producto certifica que el mismo satisface los aplicado al producto certifica que el mismo satisface los**

GB Your attention is drawn to the following actions that could compromise the certified characteristics of the product:

- Read and keep the following the instructions;
- Follow all indications and instructions given on the printer;
- Make sure that the surface on which the printer rests is stable. If it is not, the printer could fall, and be seriously damaged;
- Make sure that the printer rests on a hard surface and that there is sufficient ventilation;
- When positioning the printer, make sure its cables will not be damaged;
- Use the type of electrical power supply indicated on the printer label. If uncertain, contact your dealer;
- Make sure the electrical system that supplies power to the printer is equipped with a ground wire and is protected by a differential switch;
- If power is supplied to the printer using an extension cord, make sure that the total electrical input of the connected devices does not exceed the maximum current permitted by the type of extension in use;
- Do not block the ventilation openings;
- Do not insert objects inside the printer as this could cause short-circuiting or damage components that could impair the printer operation;
- Do not carry out repairs on the machine yourself, except for the normal maintenance operations described in the user manual;
- Make sure that there is an easily-accessible outlet with a capacity of no less than 15A in the place where the printer is to be installed;
- Periodically perform scheduled maintenance on the printer so as to prevent dirt from building up and preventing it from functioning correctly.
- If a serial cable is used, it is better to install a ferrite at the end of it.

I

Si richiama l'attenzione sulle seguenti azioni che possono compromettere la conformità sopra attestata, oltre, naturalmente, le caratteristiche del prodotto:

- Leggete e conservate le istruzioni seguenti;
- Seguite tutti gli avvisi e le istruzioni indicate sulla stampante;
- Non collocate la stampante su una superficie instabile. Essa potrebbe cadere e danneggiarsi seriamente;
- Non collocate la stampante su superfici morbide o in ambienti che non garantiscono la necessaria ventilazione;
- Collocate la stampante in modo da evitare che i cavi ad essa collegati possano essere danneggiati;
- Utilizzate il tipo di alimentazione elettrica indicato sull'etichetta della stampante;
- Assicuratevi che l'impianto elettrico che alimenta la stampante sia provvisto del conduttore di terra e che sia protetto da interruttore differenziale;
- Se la stampante è alimentata tramite una prolunga, assicuratevi che l'assorbimento totale degli apparecchi collegati non superi la corrente massima ammessa dal tipo di prolunga;
- Non ostruite le aperture per la ventilazione;
- Non introducete oggetti all'interno della stampante in quanto essi possono cortocircuitare o danneggiare parti che potrebbero compromettere il funzionamento della stampante;
- Non intervenite personalmente sulla stampante, eccetto che per le operazioni di ordinaria manutenzione, espressamente riportate nel manuale utente;
- Assicurarsi che nel luogo in cui si vuole installare la stampante, vi sia una presa di corrente facilmente accessibile e di capacità non inferiore ai 15A;
- Eseguire periodicamente la manutenzione ordinaria della stampante al fine di evitare che accumuli di sporcizia possano compromettere il corretto e sicuro funzionamento dell'unità.
- Nel caso di utilizzo di cavo seriale, si consiglia il montaggio di una ferrite sulla parte terminale dello stesso cavo.

F

Nous attirons l'attention sur certaines opérations qui pourraient compromettre la conformité attestée ci-dessus et les caractéristiques du produit :

- Lire et conserver les instructions suivantes;
- Observer tous les avertissements et les instructions indiqués sur l'imprimante;
- Ne pas positionner l'imprimante sur une surface instable. Elle pourrait tomber et s'endommager sérieusement;
- Ne pas positionner l'imprimante sur des surfaces molles ou dans des pièces où la ventilation nécessaire n'est pas assurée;
- Mettre en place l'imprimante de manière à éviter que les câbles qui y sont raccordés puissent être endommagés;
- Utiliser le type d'alimentation électrique indiqué sur la plaque de l'imprimante;
- vérifier que le circuit électrique qui alimente l'imprimante est muni d'un câble de terre et qu'il est protégé par un disjoncteur différentiel;
- Si l'imprimante est alimentée par une rallonge, vérifier que l'absorption totale des appareils raccordés ne dépasse pas le courant maximal admis pour ce type de rallonge;
- Ne pas obstruer les ouvertures servant à la ventilation;
- Ne pas introduire d'objets à l'intérieur de l'imprimante car ils peuvent court-circuiter ou endommager des pièces qui pourraient compromettre le fonctionnement de l'imprimante;
- Ne pas intervenir personnellement sur l'imprimante, excepté pour les opérations d'entretien ordinaire expressément indiquées dans le manuel utilisateur;
- vérifier que le lieu d'installation de l'imprimante est équipé d'une prise de courant facilement accessible et d'une capacité non inférieure à 15A;
- procéder régulièrement à l'entretien ordinaire de l'imprimante afin d'éviter qu'un excès de saleté ne compromette le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil.
- En cas d'utilisation d'un câble série, il est conseillé de monter une ferrite sur l'extrémité du câble.

D

Bitte beachten Sie die folgenden Punkte, welche die oben bescheinigte Konformität und auch die Eigenschaften des Produkts beeinträchtigen könnten:

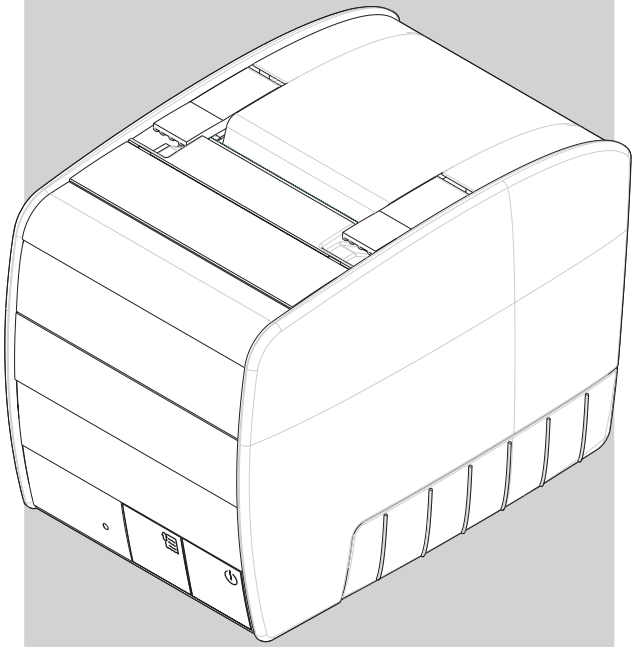
- Die nachstehenden Anleitungen lesen und aufbewahren.
- Alle auf dem Druck angebrachten Hinweise und Anleitungen beachten.
- Den Drucker nicht auf einer unsicheren Fläche abstellen. Er könnte fallen und stark beschädigt werden.
- Den Drucker nicht auf nachgebenden Flächen und in Räumen abstellen, die nicht ausreichend belüftet werden.
- Den Drucker so aufstellen, dass die an ihm angeschlossenen Kabel nicht beschädigt werden.
- Nur die Art der Stromversorgung benutzen, die auf dem Typenschild des Druckers angegeben ist.
- Sicherstellen, dass der Drucker an eine elektrische Anlage angeschlossen wird, die geerdet ist und mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter ausgestattet ist.
- Wenn der Drucker mit einem Verlängerungskabel an das Stromnetz angeschlossen wird, sicherstellen, dass die Gesamtstromaufnahme der angeschlossenen Geräte nicht den zulässigen Anschlusswert des Verlängerungskabels überschreitet.
- Die Belüftungsschlitze nicht verstopfen.
- Keine Gegenstände in den Drucker einführen, weil diese zu einem Kurzschluss oder zu Schäden von Druckerbestandteilen führen könnten, die den Betrieb des Druckers in Frage stellen könnten.
- Abgesehen von der laufenden Wartung und mit Ausnahme der ausdrücklich in der Betriebsanleitung beschriebenen Vorgänge keine Eingriffe am Drucker vornehmen.
- Sicherstellen, dass am Installationsort des Druckers eine gut zugängliche Netzsteckdose mit Belastbarkeit nicht unter 15 A vorhanden ist.
- Den Drucker regelmäßig instand halten, damit sich kein Schmutz ansammelt, der den korrekten und sicheren Betrieb der Einheit beeinträchtigen kann.
- Bei Benutzung eines Serienkabels sollte man auf dem Kabelanschluss Ferrit anbringen.

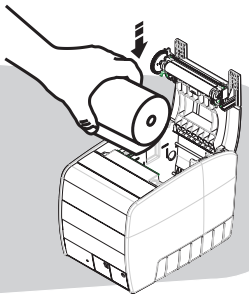
E

Le rogamos que preste mucha atención a las siguientes acciones que pueden comprometer la conformidad arriba certificada, y obviamente las caraterísticas del producto:

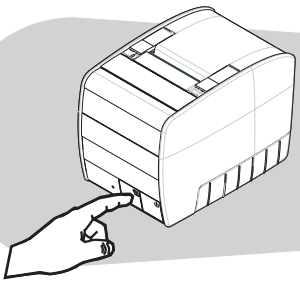
- Lea y conserve las siguientes instrucciones;
- Respete los avisos e instrucciones indicadas en la impresora;
- No coloque la impresora sobre una superficie inestable; podría caerse o averiarse seriamente;
- No coloque la impresora sobre superficies blandas o ambientes que no garanticen la ventilación necesaria;
- Coloque la impresora de manera tal que los cables a ella conectados no se averíen;
- Utilice el tipo de alimentación eléctrica indicada en la etiqueta de la impresora;
- Asegurarse que la instalación eléctrica que alimenta la impresora posea un conductor de tierra y que esté protegida por un interruptor diferencial;
- Si para la alimentación de la impresora se utiliza una extensión, asegurarse que la absorción total de los aparatos conectados no sea mayor a la corriente máxima admitida por el tipo de extensión;
- No obstruya las aberturas de ventilación;
- No introduzca objetos dentro de la impresora, pueden causar cortocircuitos o dañar partes que podrían comprometer el buen funcionamiento de la impresora;
- No efectúe personalmente operaciones de reparación a la impresora, excepto aquellas de mantenimiento ordinario indicadas expresamente en el manual del usuario;
- Asegurarse que en el sitio de trabajo en el cual se quiere instalar la impresora exista una toma de corriente de fácil acceso y de capacidad no inferior a los 15A;
- Efectuar periódicamente el mantenimiento ordinario de la impresora con el propósito de evitar acumulaciones de suciedad que puedan comprometer el correcto y seguro funcionamiento.
- Si se utiliza el cable serial, se necessita el montaje de una ferrita sobre la parte terminal del mismo cable.

Table of contents
Indice
Table des matières
Inhaltsverzeichnics
Indice



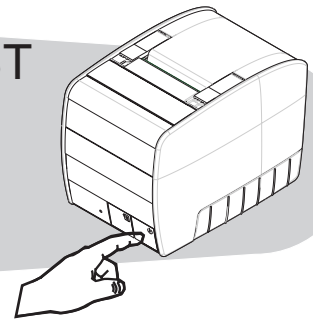


STB80



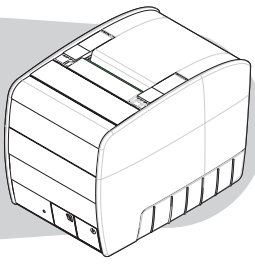
SETUP

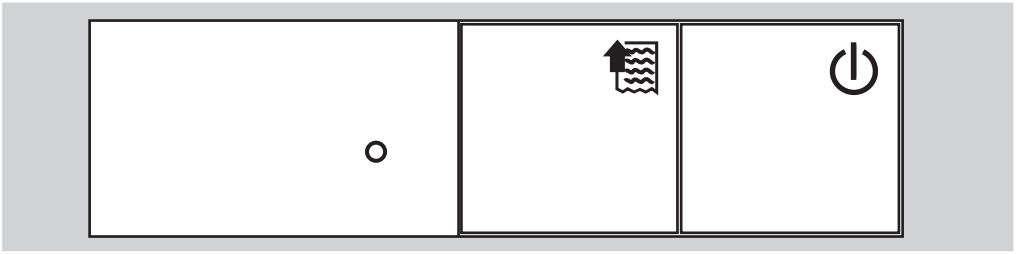
AUTOTEST



Appendix:

- A.1 Technical specification
- A.2 Accessories and spare parts





GB

UNPACKING THE PRINTER

1. Cardboard box
2. Lower foam packing shell
3. Printer
4. Upper foam packing shell
5. Manual
6. Warranty
7. Paper roll

8a. RS232 data cable (on request)
8b. Parallel data cable (on request)
8c. RS232 data cable

9. Labels to stick on for vertical use
10. Additional feet for vertical use
11. Power supplier
12. Power supply cable

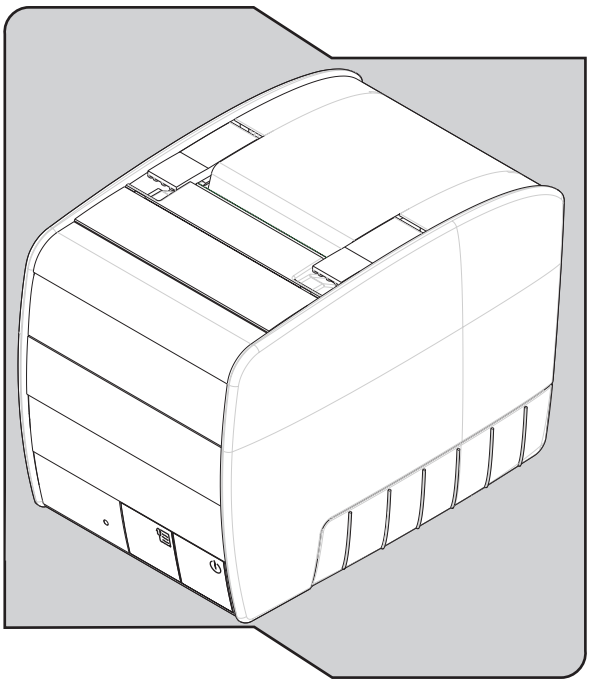
I

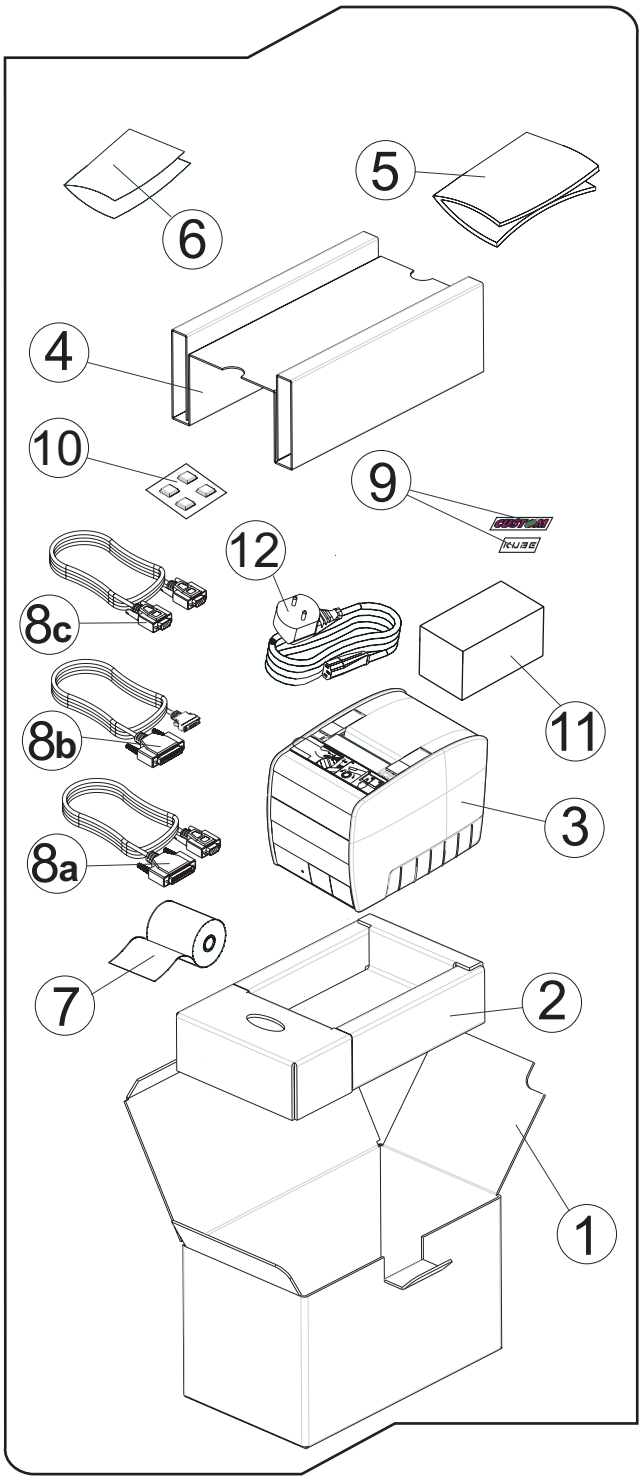
DISIMBALLO DELLA STAMPANTE

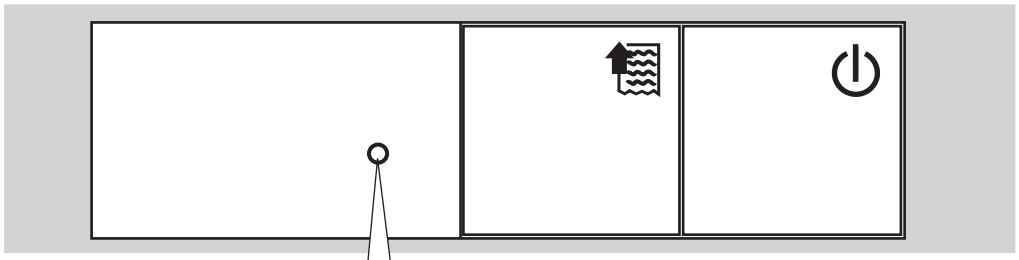
1. Scatola
2. Imballo sagomato di protezione inferiore
3. Stampante
4. Imballo sagomato di protezione superiore
5. Manuale utente
6. Foglio garanzia
7. Rotolo di carta

8a. Cavo dati seriale RS232 (a richiesta)
8b. Cavo dati parallela (a richiesta)
8c. Cavo dati seriale Rs232

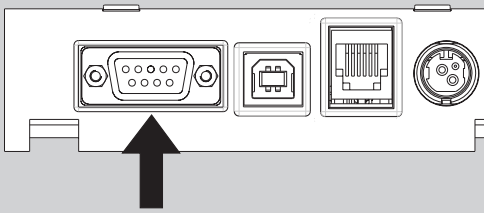
9. Etichette da applicare per utilizzo verticale
10. Piedini aggiuntivi per utilizzo verticale
11. Alimentatore
12. Cavo per alimentatore



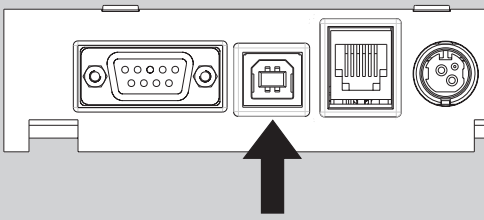




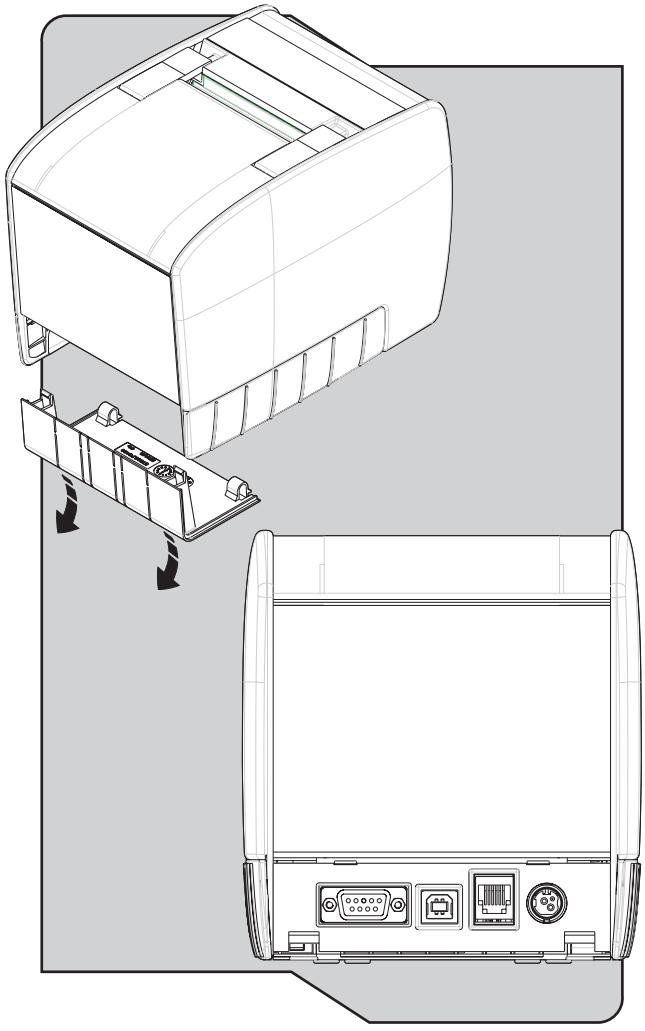
STATUS LED	COLOR	DESCRIPTION	
○	NONE	Printer OFF	
●	GREEN	Printer ON: no error	
☀	GREEN	**COMMUNICATION STATUS**	
		nr. flashing	description
		1	receive data
		2	reception errors (parity, frame error, overrun error)
		3	misinterpret command
		4	command reception time out
☀	YELLOW	**RECOVERING ERROR**	
		nr. flashing	description
		2	heading over temperature
		3	paper end
		5	power supply voltage incorrect
		6	cover opened
☀	RED	**UNCOVERING ERROR**	
		nr. flashing	description
		3	RAM error
		4	EEPROM error
		5	cutter error

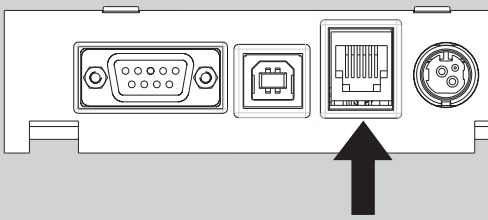


- Insert serial interface connector
- Inserire il connettore di interfaccia seriale
- Brancher le connecteur de liaison série
- Stecker der seriellen Schnittstelle anschließen
- Introducir el conector de interfaz serial

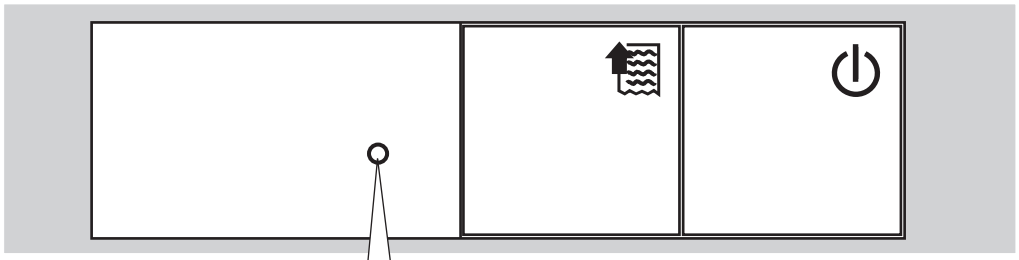


- Insert USB connector
- Inserire il connettore USB
- Brancher le connecteur USB
- USB-Stecker anschließen
- Introducir el conector USB

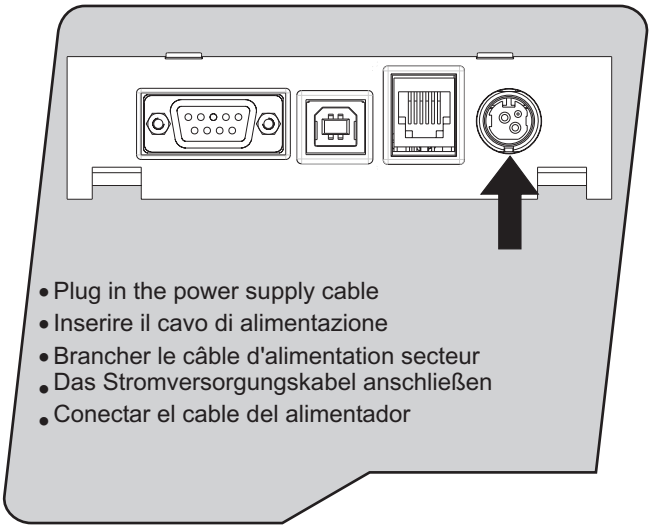




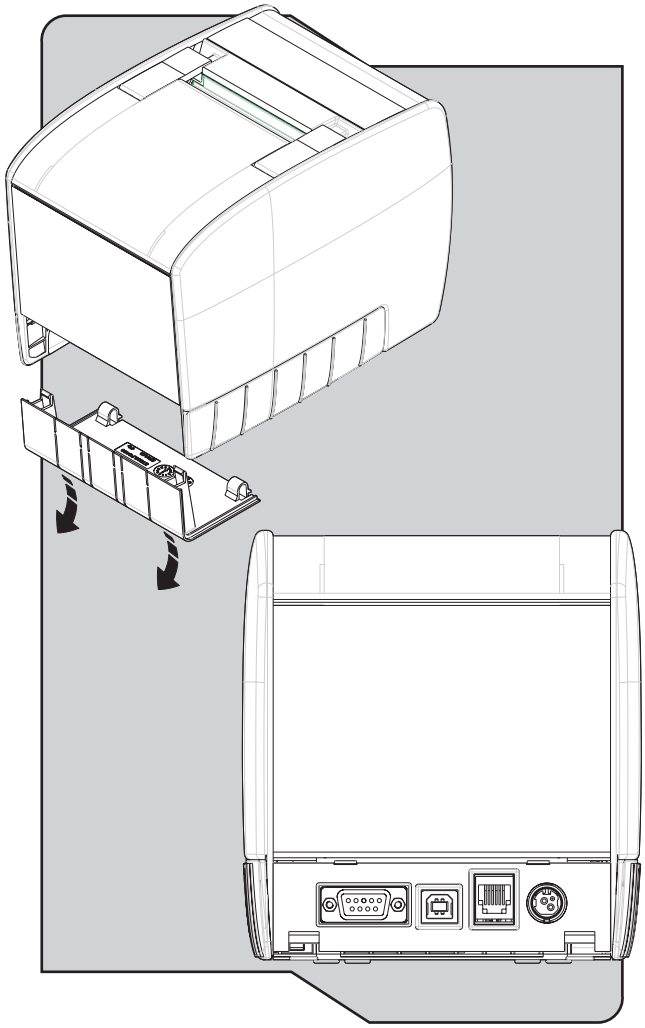
- Insert drawer connector
- Inserire il connettore del cassetto
- Brancher le connecteur du tiroir
- Stecker der Papierkassette anschließen
- Introducir el conector en la bandeja

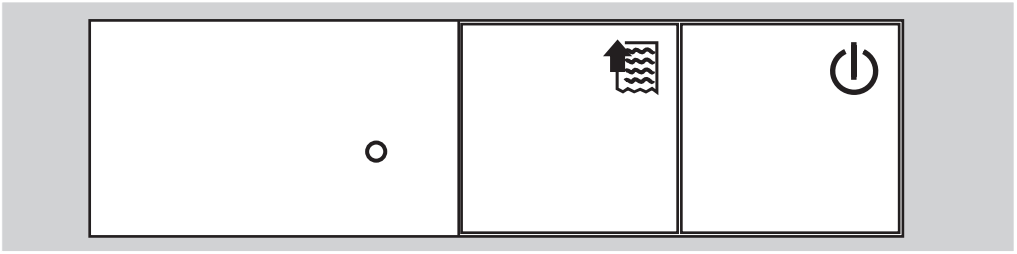


STATUS LED	COLOR	DESCRIPTION	
○	NONE	Printer OFF	
●	GREEN	Printer ON: no error	
☀	GREEN	**COMMUNICATION STATUS**	
		nr. flashing	description
		1	receive data
		2	reception errors (parity, frame error, overrun error)
		3	misinterpret command
		4	command reception time out
☀	YELLOW	**RECOVERING ERROR**	
		nr. flashing	description
		2	heading over temperature
		3	paper end
		5	power supply voltage incorrect
		6	cover opened
☀	RED	**UNCOVERING ERROR**	
		nr. flashing	description
		3	RAM error
		4	EEPROM error
		5	cutter error



- Plug in the power supply cable
- Inserire il cavo di alimentazione
- Brancher le câble d'alimentation secteur
- Das Stromversorgungskabel anschließen
- Conectar el cable del alimentador

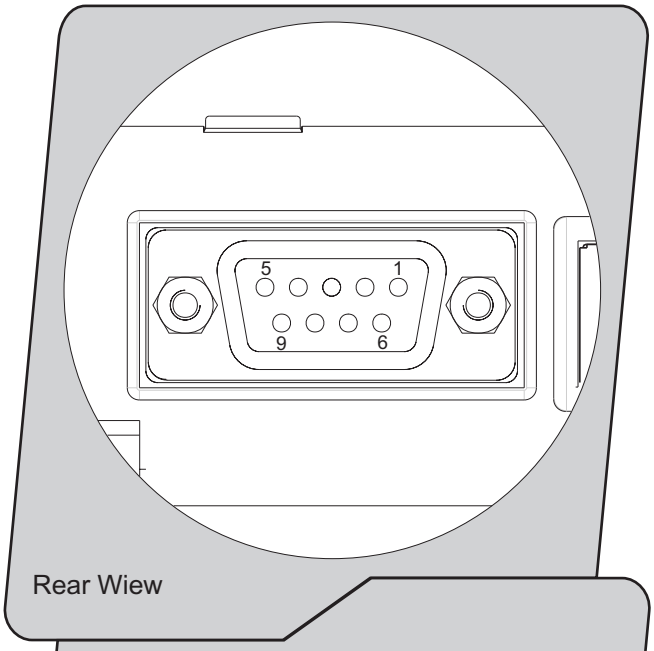




- Connector.
- Connettore.
- Connecteur.
- Schnittstellen.
- Conector.

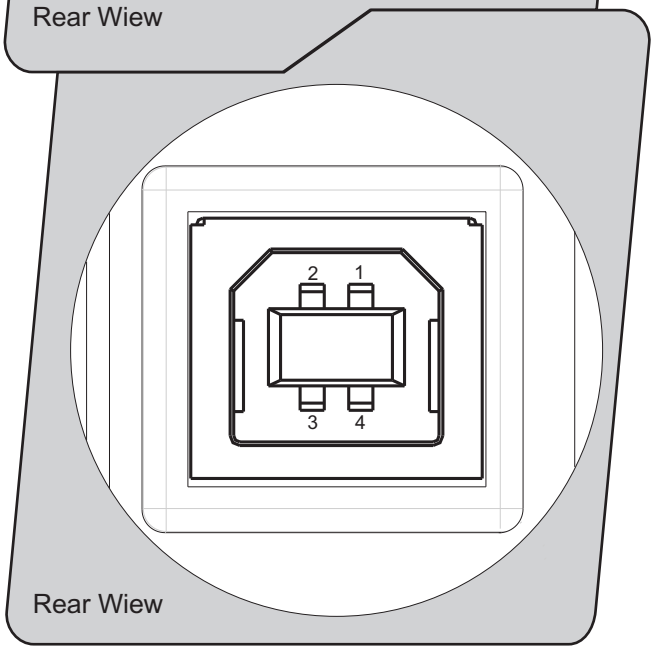
J13 - RS232 Serial Connector

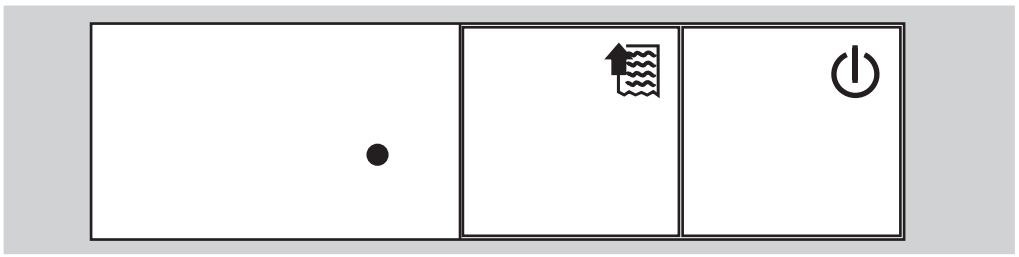
PIN	SIGNAL	DESCRIPTION
1	DTR	Data terminal ready
2	TX	Data trasmission
3	RX	Data reception
4	N.C.	Not connected
5	GND	Ground signal
6	DTR	Data terminal ready
7	N.C.	Not connected
8	RTS	Ready to send
9	N.C.	Not connected



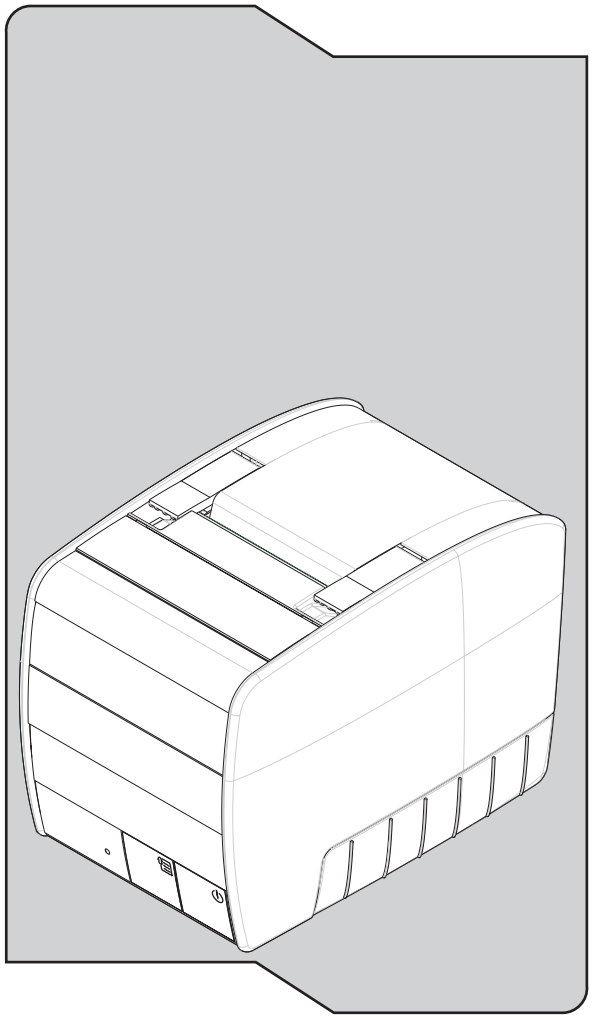
J14 - USB Connector

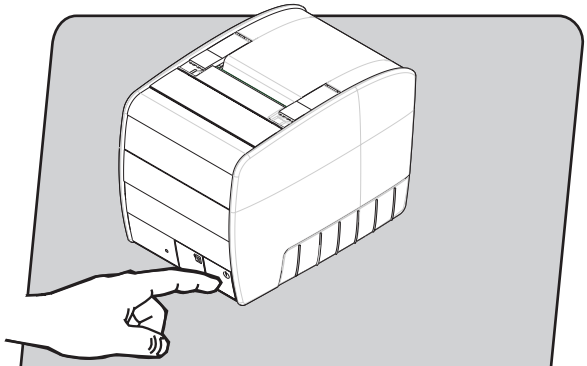
PIN	SIGNAL	DESCRIPTION
1	VBUS (in)	VBUS (in)
2	D-	Data -
3	D+	Data +
4	GND	Ground signal



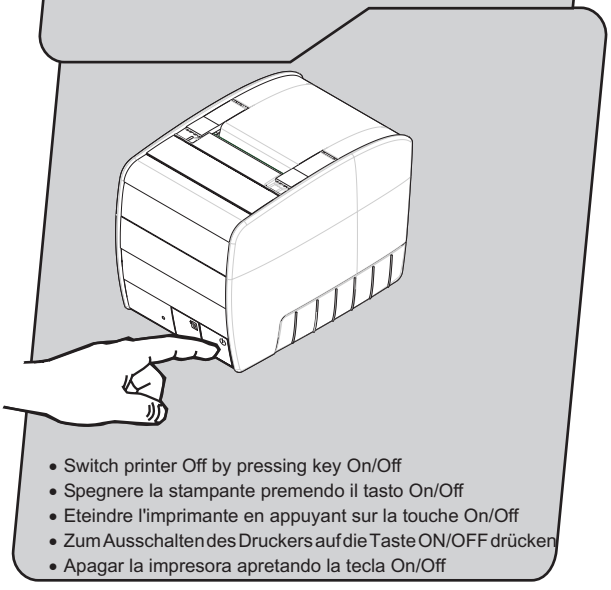


- Switch printer ON/OFF
- Accendere/Spegnere la stampante
- Allumer/Eteindre l'imprimante
- Den Drucker ein-/ausschalten
- Encender/Apagar la impresora

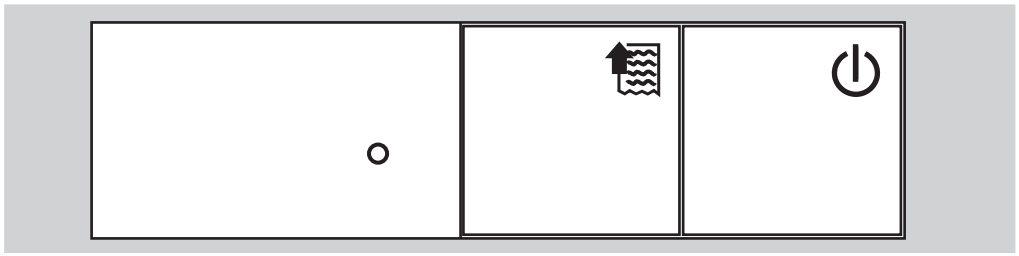




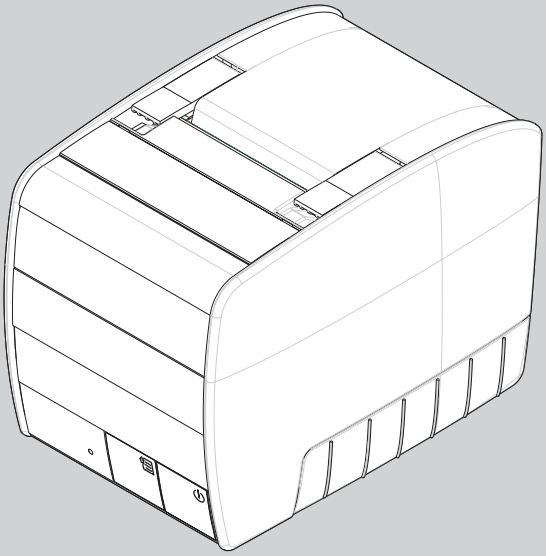
- Switch printer On by pressing key On/Off
- Accendere la stampante premendo il tasto On/Off
- Allumer l'imprimante en appuyant sur la touche On/Off
- Zum Einschalten des Druckers auf die Taste ON/OFF drücken
- Encender la impresora apretando la tecla On/Off

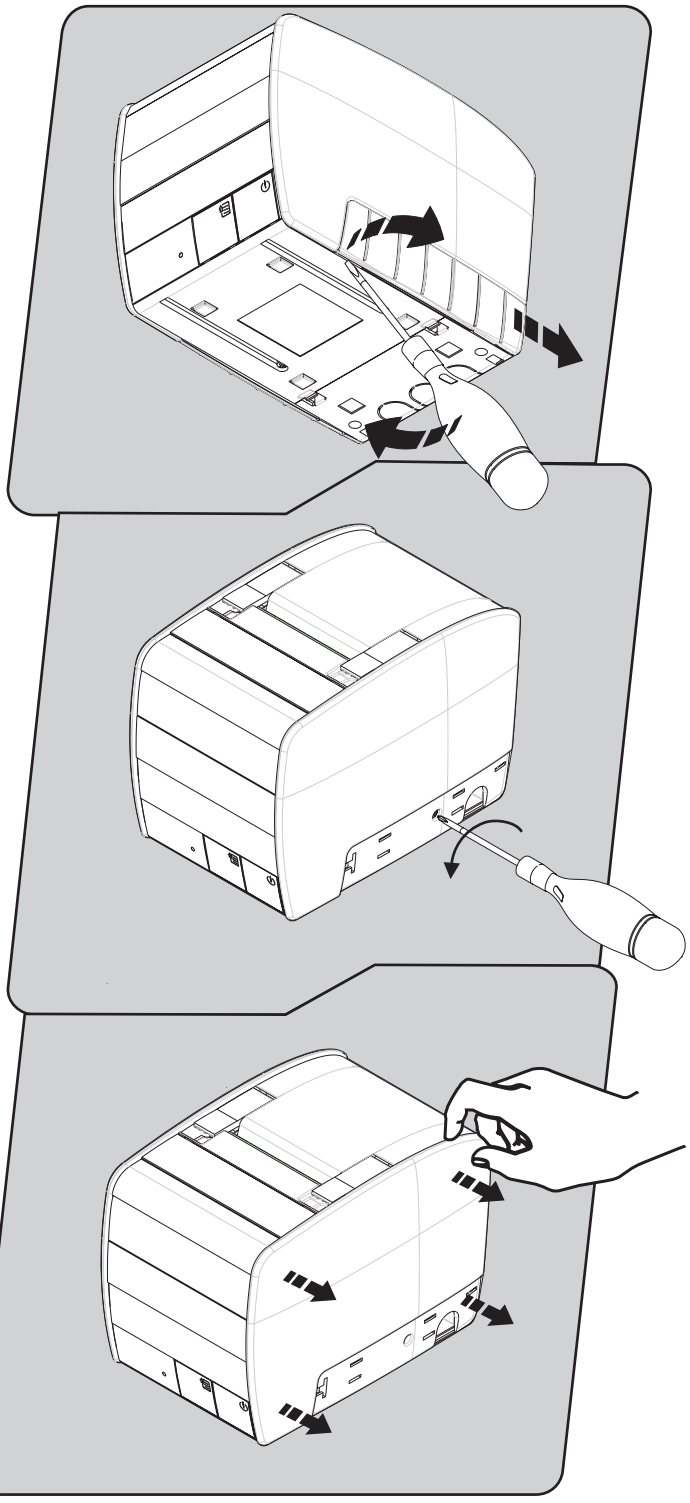


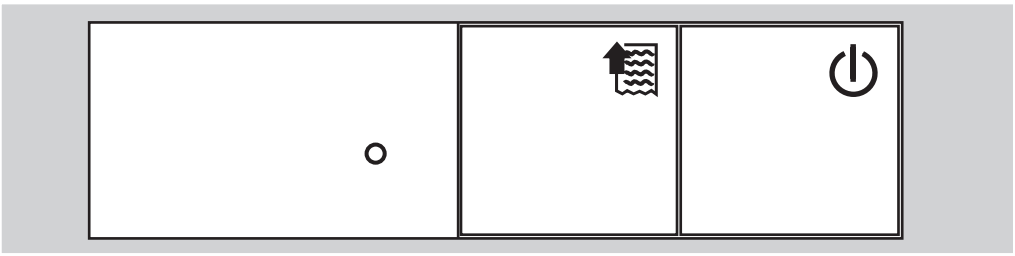
- Switch printer Off by pressing key On/Off
- Spegnere la stampante premendo il tasto On/Off
- Eteindre l'imprimante en appuyant sur la touche On/Off
- Zum Ausschalten des Druckers auf die Taste ON/OFF drücken
- Apagar la impresora apretando la tecla On/Off



- **Replacement of side panels**
- **Sostituzione fiancate**
- **Remplacement des côtés**
- **Austausch der Seitenwand**
- **Sustitución laterales**







- **Vertical use**
- **Utilizzazione in verticale**
- **Emploi vertical**
- **Gebrauch in der vertikalen Stellung**
- **Modo de empleo en vertical**

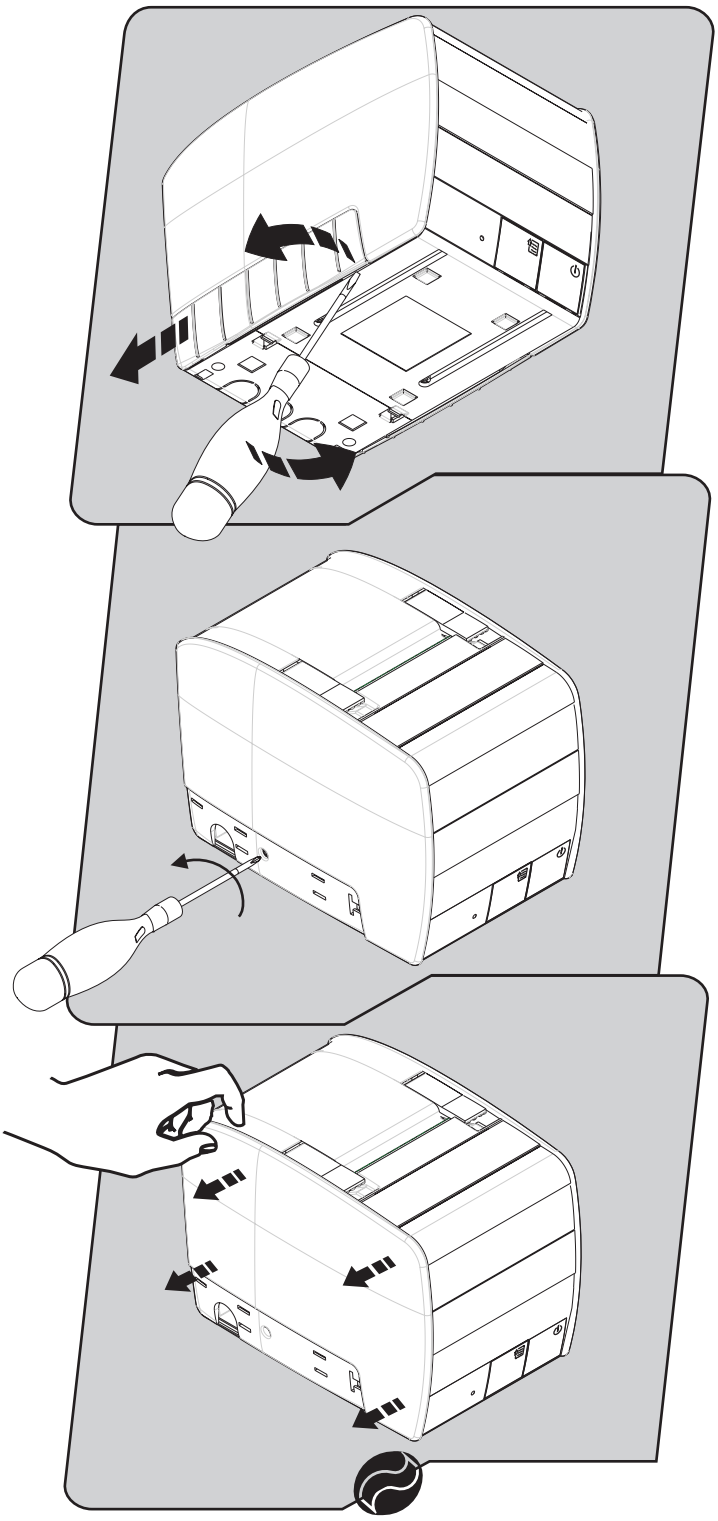
GB To use the printer in the vertical position, proceed as follows: remove the left side as shown in the picture.

I Per utilizzare la stampante in modo verticale, eseguire le seguenti indicazioni. Smontare la fiancata sinistra come mostrato nelle figure a fianco.

F Pour utiliser l'imprimante en position verticale, suivre ces indications : démontez le côté gauche comme illustré dans la figure ci-contre.

D Um den Drucker in der vertikalen Stellung zu benutzen, wie folgt vorgehen: Die linke Seitenwand ausbauen, wie in der Abbildung rechts zu sehen ist.

E Para utilizar la impresora en posición vertical, operar del siguiente modo: desmontar el lateral izquierdo como se ve en las figuras de aquí al lado.



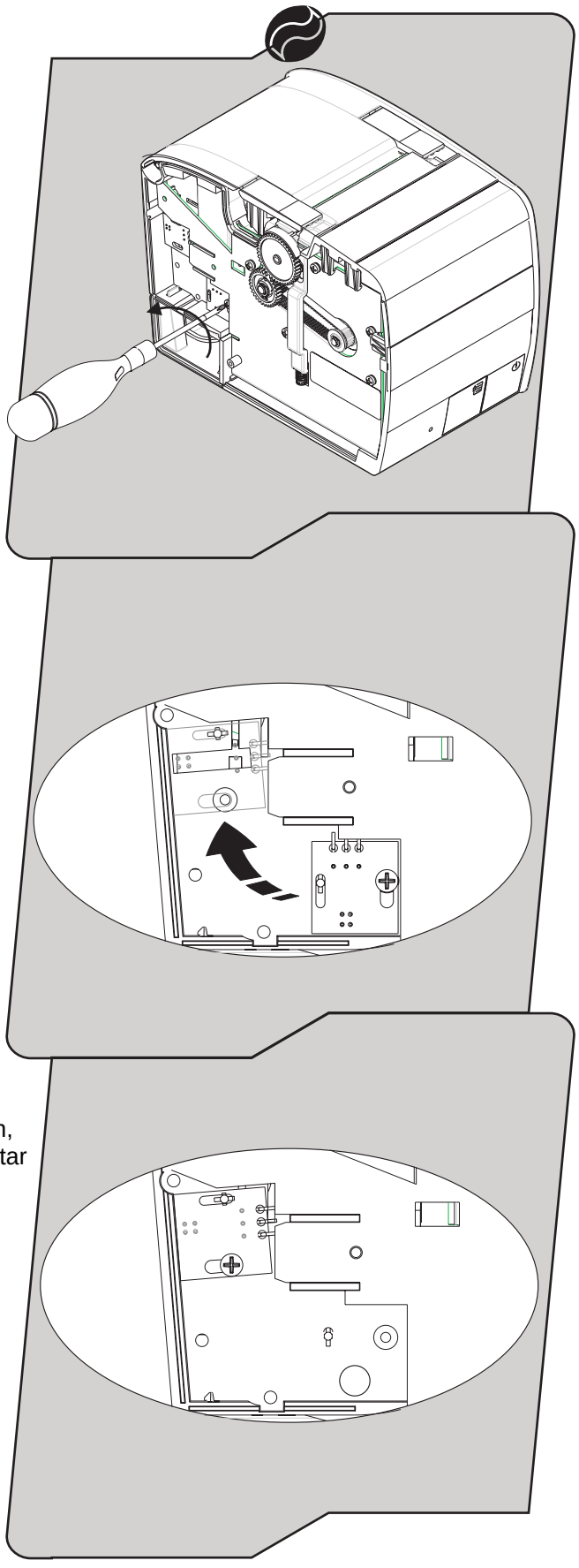
GB Remove the paper end sensor by unscrewing the fastening screws, and then fit the sensor in the new position, as shown in the picture. Re-assemble the previously removed side panel.

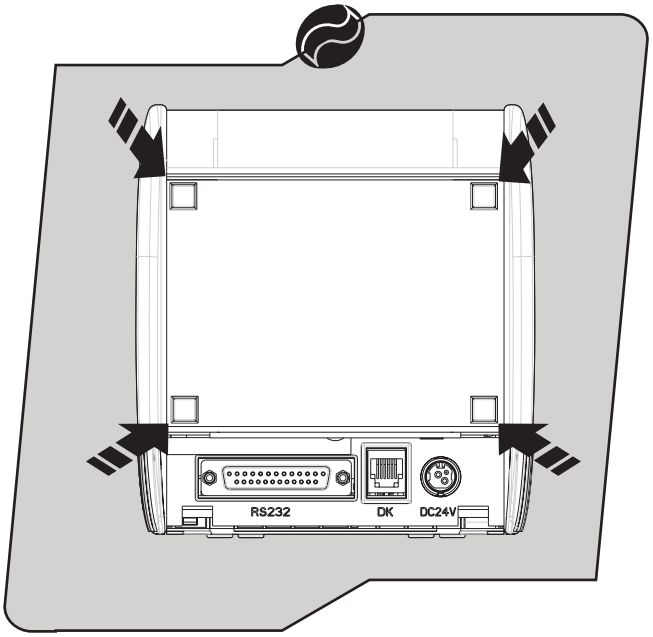
I Smontare il sensore fine carta svitando la vite di fissaggio, successivamente rimontare il sensore nella nuova posizione, come viene mostrato nelle figure. Rimontare la fiancata smontata in precedenza.

F Retirer le capteur de fin de papier en dévissant la vis de fissage, puis remettre le capteur dans la nouvelle position, comme montré dans la figure. Remettre le côté démonté précédemment.

D Den Paper End Sensor durch Losdrehen der Befestigungsschraube entfernen und dann in der neuen Position, die in der Abbildung gezeigt ist, wieder einbauen. Die vorher herausgenommene Seitenwand wieder anbringen.

E Desmontar el sensor de final papel, desenroscando el tornillo de fijación, luego volver a montar el sensor en la nueva posición, como se muestra en las figuras. Volver a montar el lateral que habíamos desmontado.





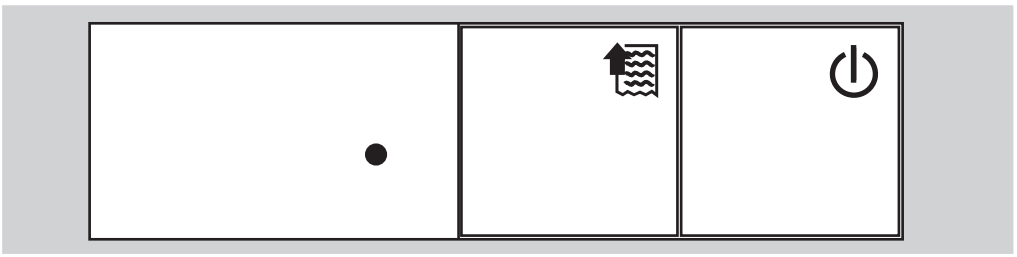
GB Attach the supplied feet to the rear side as shown in the picture.

I Attaccare i piedini, forniti con la stampante, sulla parte posteriore della stampante, come indicato dalla figura.

F Monter les pieds, fournis avec l'imprimante, sur le côté arrière comme montré dans la figure.

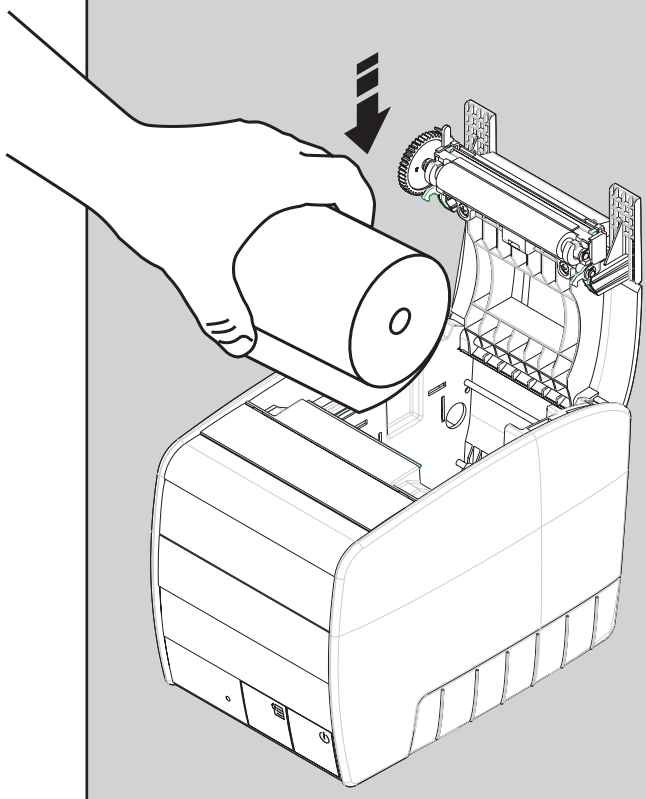
D Die zum Lieferumfang gehörigen Füße auf der Rückseite des Druckers montieren, wie in der Abbildung zu sehen ist.

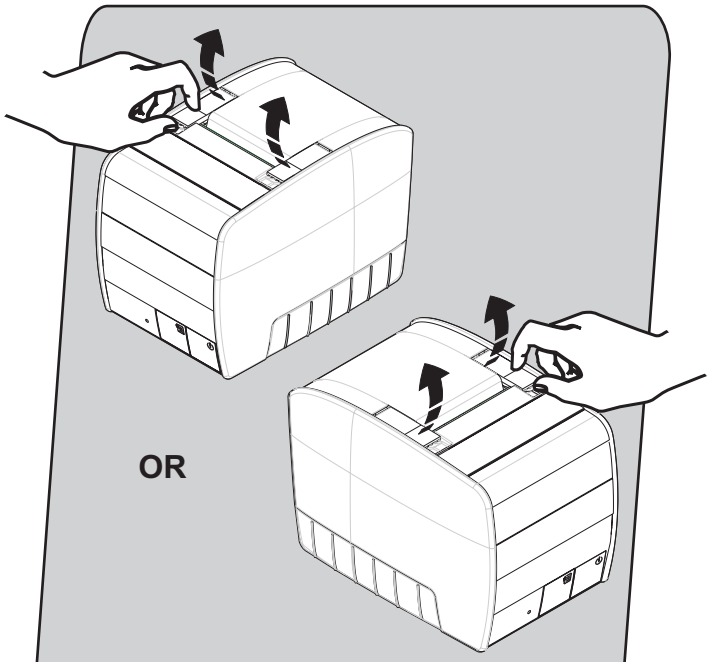
E Enganchar las patas, suministradas con la impresora, en la parte trasera de la misma, como se indica en la figura.

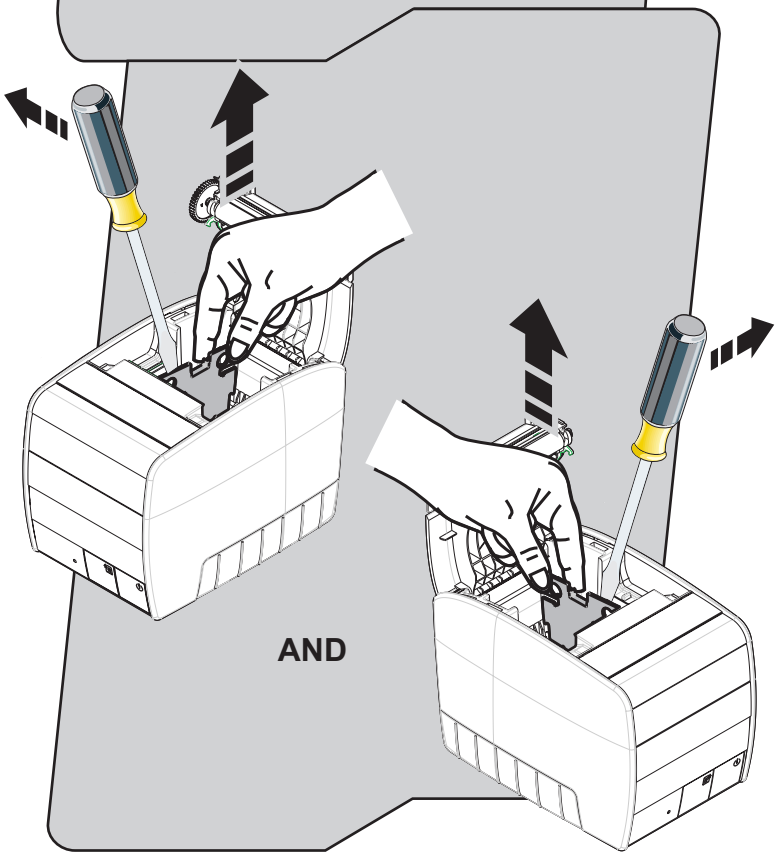


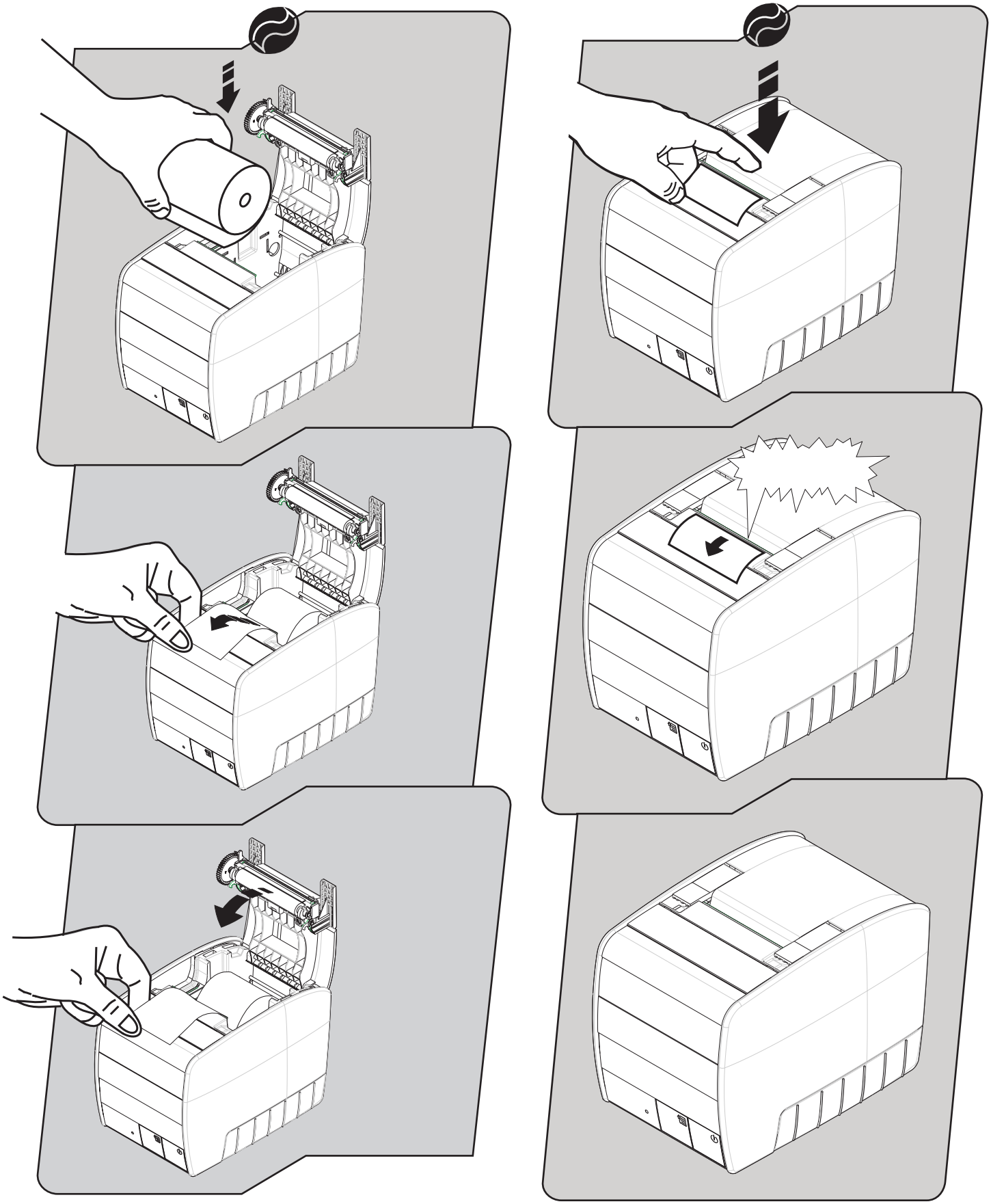
- **Paper roll insertion**
- **Inserimento del rotolo carta**
- **Introduire le rouleau de papier**
- **Einlegen der Papierrolle**
- **Introducción del rollo de papel**

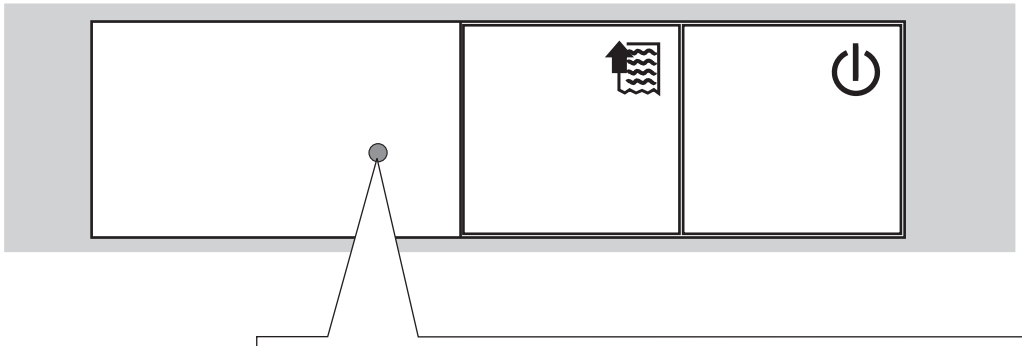
- **CAUTION! Remove the adapter guides, as shown, for 82.5 mm paper roll only**
- **ATTENZIONE! Togliere le alette di adattamento,come mostrato, solo per il rotolo di carta da 82.5 mm**











STATUS LED	COLOR	N° FLASHING	DESCRIPTION
	RED	5	CUTTER ERROR

- **Cutter jam**
- **Inceppamento taglierina**
- **Bourrage massicot**
- **Papierstau**
- **Atascamiento guillotina**

GB

C A U T I O N :
Never ever work on the printer with tools such as scissors, screwdrivers, cutters or other, if the cutter jams (red led flashing).

I

A T T E N Z I O N E :
In caso di inceppamento della taglierina (led rosso lampeggiante) non agire assolutamente sulla stampante con nessun tipo di strumento, come forbici, cacciaviti, cutter, ecc. ecc.

F

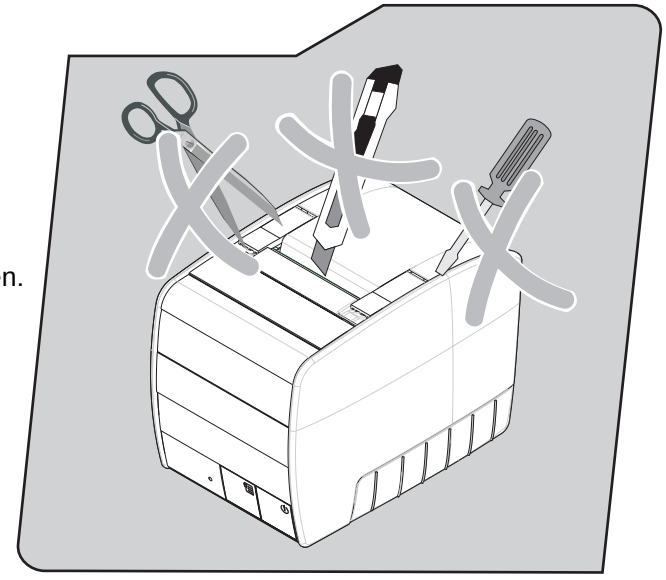
A T T E N T I O N :
En cas de bourrage du massicot (led rouge clignotante) ne pas intervenir sur l'imprimante avec un instrument quelconque type ciseaux, tournevis, cutter, etc.

D

A C H T U N G :
Wenn der Abschneider klemmt (rote LED-Anzeige blinkt), darf man sich absolut nicht mit irgendwelchen Gegenständen (Schere, Schraubenzieher, Cutter etc.) am Drucker zu schaffen machen.

E

A T E N C I Ó N :
En caso de atascamiento de la guillotina (led rojo intermitente) no intervenir en la impresora con ninguna herramienta (tijeras, destornilladores, cuter, etc).



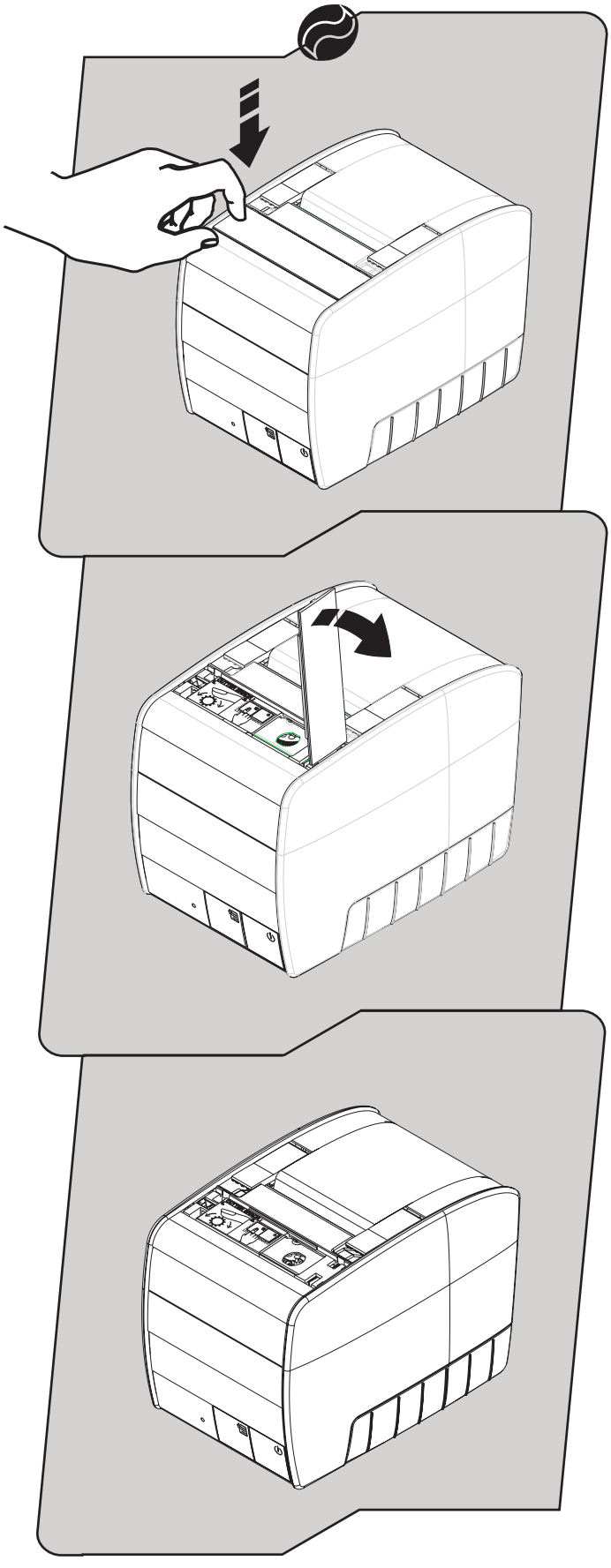
GB If the cutter jams slightly press the cover side, so that it opens, lift the cover and remove it.

I In caso di inceppamento della taglierina, premere leggermente il lato dello sportellino superiore, in modo da sganciarlo; sollevarlo e toglierlo.

F En cas de bourrage du massicot, appuyer légèrement sur le côté du couvercle supérieur pour le décrocher ; le soulever et l'enlever.

D Wenn der Abschneider klemmt, leicht auf die obere Klappe drücken, um sie ausrasten zu lassen, zu heben und zu entfernen.

E En caso de atascamiento de la guillotina, hacer una leve presión en un costado de la tapa superior, para desengancharla; levantarla y quitarla.



GB

To unlock:
- turn the gear wheel in the direction that opposes the least resistance, as shown on the label;
- press the feed key;

if the cutter is unlocked, the led turns green. If the led remains red and continues to flas, repeat the previous operation. If the problem persists, please contact the customer service. Fit the previously removed cover back in place.

I

Per sbloccare:
- agire sull'ingranaggio, come mostrato nell'etichetta, facendolo ruotare nella direzione che oppone meno resistenza;
- premere il tasto feed;

se la taglierina si è sbloccata, il led di segnalazione diventa verde. In caso il led resti rosso lampeggiante, ripetere l'operazione descritta. Se il problema non si risolve contattare il servizio assistenza tecnica. Rimontare lo sportellino precedentemente tolto.

F

Pour débloquer:
- agir sur l'engrenage, comme montré sur l'étiquette, en faisant tourner dans la direction qui oppose moins résistance ;
- appuyer sur la touche feed ;

si le massicot est débloqué, la led devient verte. Si la led reste clignotante répétez l'opération décrite précédemment. Si le problème persiste, contactez le service après-vente. Remontez le couvercle enlevé précédemment.

D

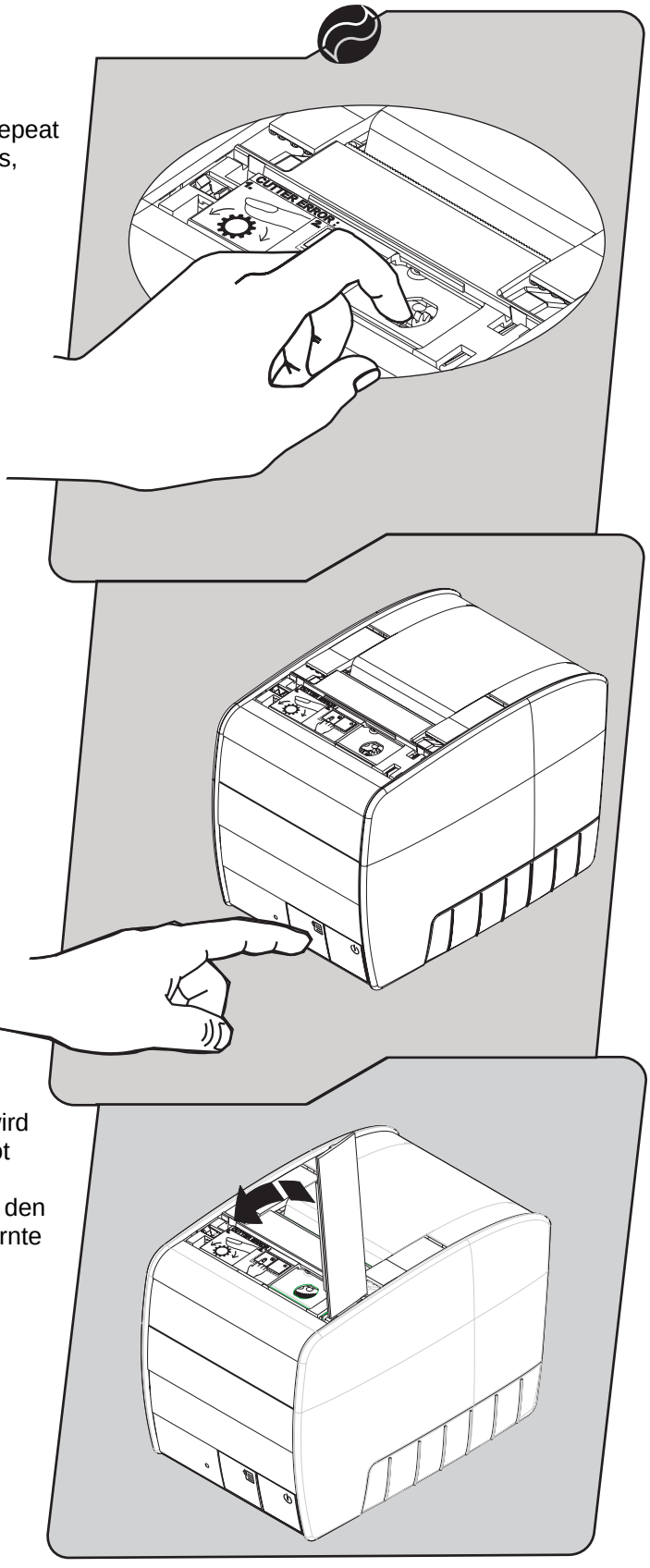
Zum Beseitigen der Verklemmung:
- Wie auf dem Aufkleber gezeigt, auf das Zahnrad drücken und es in der Richtung drehen, in der es weniger Widerstand leistet.
- Auf die Taste Feed drücken.

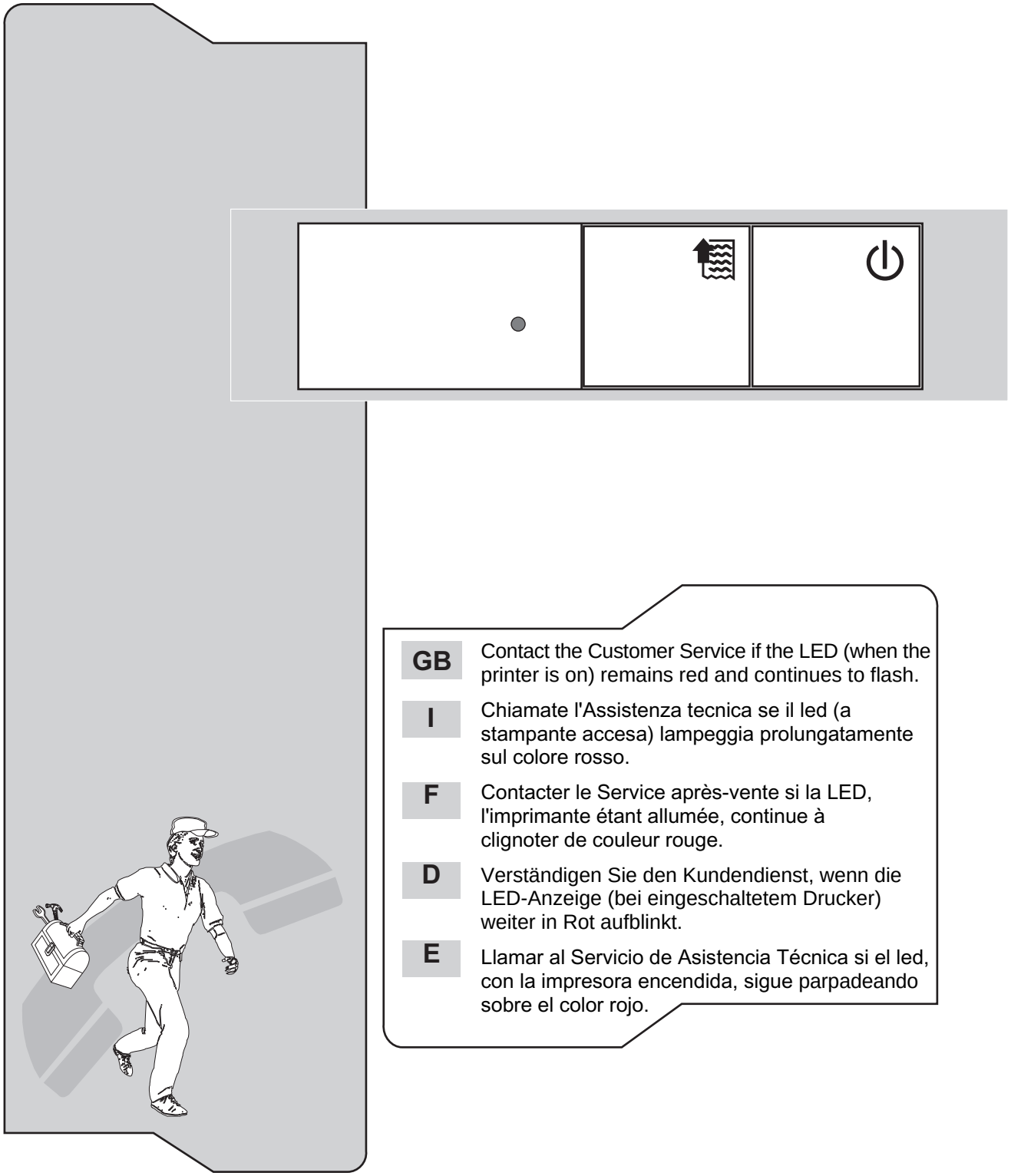
Wenn der Abschneider nicht mehr klemmt, wird die LED-Anzeige grün. Sollte sie weiter in Rot aufblinken, ist der Vorgang zu wiederholen. Wenn das Problem sich nicht beheben lässt, den Kundendienst verständigen. Die vorher entfernte Klappe wieder anbringen.

E

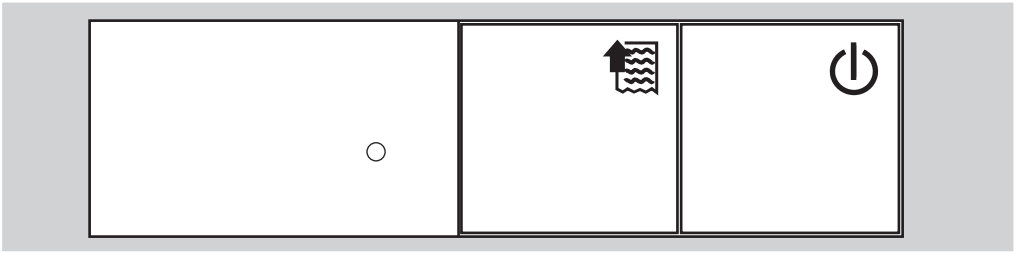
Para desbloquear:
- intervenir en el engranaje, como se ve en la etiqueta, haciéndolo girar en la dirección que opone menor resistencia;
- pulsar la tecla feed;

si la guillotina se ha desbloqueado el led de señalización pasará al color verde. Si el led sigue rojo intermitente, repetir la citada operación. Si no logramos resolver el problema contactar el servicio de asistencia técnica. Volver a montar la tapa que habíamos quitado.





GB	Contact the Customer Service if the LED (when the printer is on) remains red and continues to flash.
I	Chiamate l'Assistenza tecnica se il led (a stampante accesa) lampeggia prolungatamente sul colore rosso.
F	Contacter le Service après-vente si la LED, l'imprimante étant allumée, continue à clignoter de couleur rouge.
D	Verständigen Sie den Kundendienst, wenn die LED-Anzeige (bei eingeschaltetem Drucker) weiter in Rot aufblinkt.
E	Llamar al Servicio de Asistencia Técnica si el led, con la impresora encendida, sigue parpadeando sobre el color rojo.

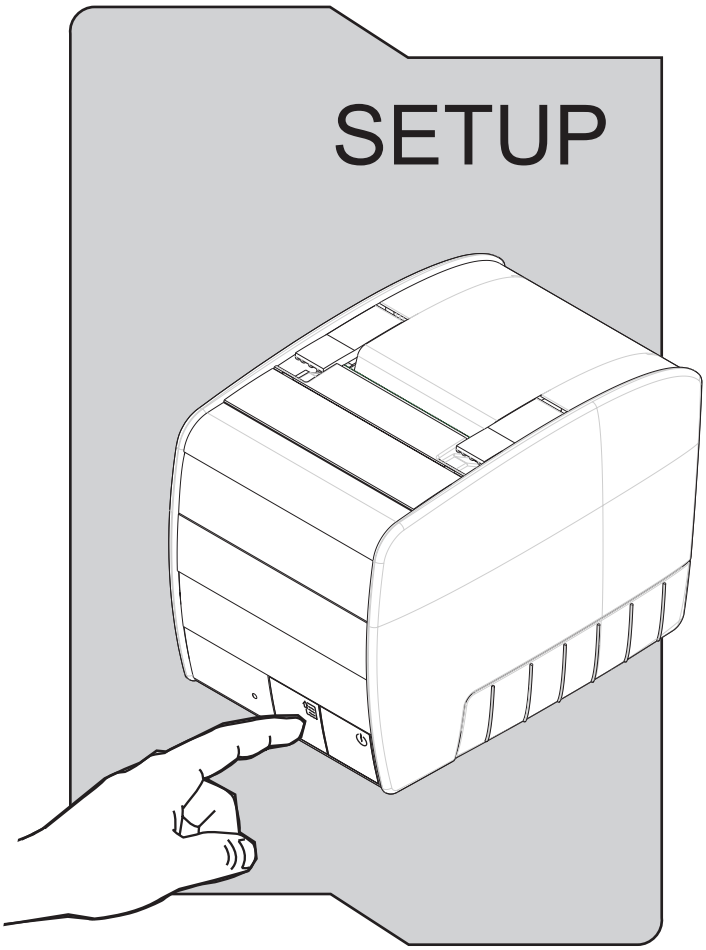


GB

1 Access the **SETUP** mode by keeping the Feed key depressed before powering the printer and keeping it depressed for a few seconds after the printer has been powered.
2 The printer should print the list of all the parameters:

I

1 Entrare nel **SETUP** tenendo premuto il tasto Feed prima dell'accensione della stampante e mantenendo la pressione per qualche secondo dopo l'accensione stessa .
2 La stampante stamperà la lista di tutti i parametri:



- **RS232 Baud Rate**[(1)]**:** 115200, 57600,38400, 19200[D], 9600, 4800, 2400, 1200.
- **RS232 Data length**[(1)]**:** 7, 8[D] bits/char.
- **RS232 Parity**[(1)]**:** None[D], even or odd.
- **RS232 Handshaking**[(1)]**:** XON/XOFF or Hardware[D].
- **Busy condition**[(1)]**:** OffLine/RxFull or RxFull[D].
- **USB Address Number**[(2)]**:** 0.
- **Autofeed:** CR disabled[D] or CR enabled.
- **Print mode:** Normal[D] or reverse.
- **Chars/inch:** A=11 B=15 cpi, A=15 B=20 cpi[D].
- **Speed/Quality**[(3)]**:** Normal[D], High Quality or High Speed.
- **Printing Width:** 76mm [80 PaperW][D], 80mm [82.5 PaperW].
- **Notch alignment:** Disabled[D], Enabled.
- **Notch Threshold**[(4)]**:** 0.5, 1.0, 1.5, 2.0, 2.5, 3.0, 3.5[D], 4.0, 4.5.
- **Notch distance**[(4)] **(mm):** 00.0[D]
- **Total cut (ESC i)**[(5)]**:** Disabled[D], Enabled.
- **PaperEnd Buffer Clear:** Disabled[D], Enabled.
- **PowerFail WakeUp mode**[(6)] **:** LAST PWR State[D], Always OFF, Always ON.
- **Print Density:** -50%, -37%, -25%, -12%, 0[D] ,+12%, +25%,+37%, +50%.

Notes: The parameters marked with a [D] symbol are the default values.

Note [(1)]**:** Parameters valid only for serial printers.

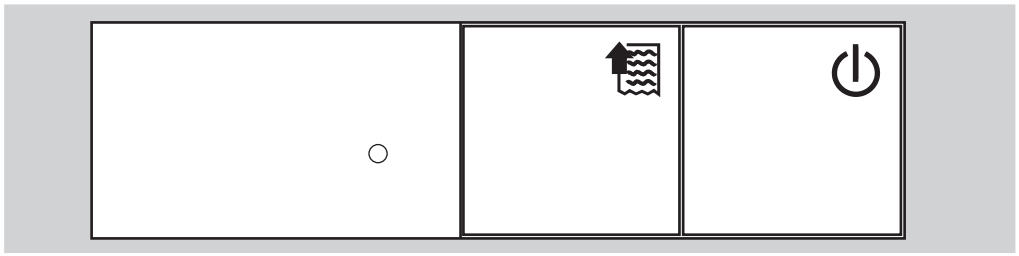
Note [(2)]**:** This parameter is displayed if the printer has an USB interface; it is used to identify univocally the USB printer by a numerical address code, if the PC is connected to two printers of the same model.

Note [(3)]**:** The "Current consumption" parameter cannot be setted by the user but depends on the "Speed/Quality" parameter in this way: when the normal or high speed parameter is selected, the current consumption will be set as high current; when the low speed parameter is selected, the current consumption will be set as low current.

Note [(4)]**:** The parameter "Notch distance" is displayed and enabled only if the notch alignment parameter is enabled. The parameter "Notch distance" is used to set the exact distance of the notch by entering the desired value in millimetres and in tenth of millimetre.

Note [(5)]**:** When this parameter is disabled the printer always makes a partial cut because the total cut command will be ignored; otherwise when the total cut command (ESC i) is enabled, it will be executed.

Note [(6)]**:** When this parameter is used, the printer can be switched on automatically, if a power failure occurs, without pressing On-Off key.
-"*LAST PWR State*" : Returns the printer in the previous status (ON or OFF) before the power failure;
-"*Always ON*" : The printer always switches on automatically, after a power failure;
-"*Always OFF*" : The printer can only be switched on by pressing the On-Off key, after a power failure.



I

Note generali: i parametri contrassegnati con il simbolo [D] costituiscono i valori di default.

Nota [(1)]: Questi parametri sono validi solo per la versione con interfaccia seriale.

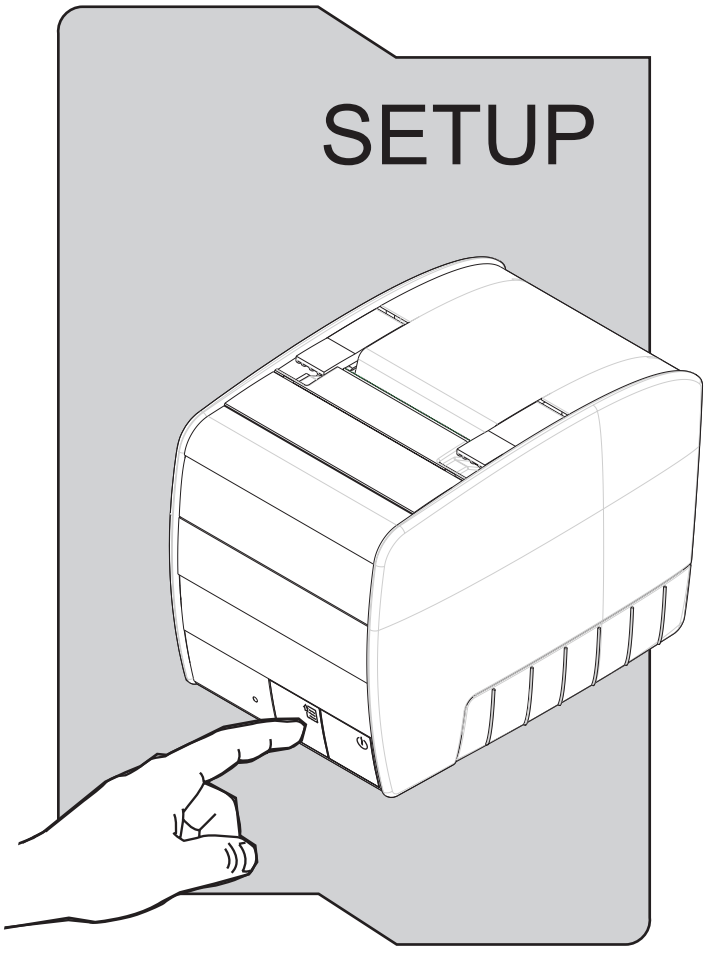
Nota [(2)]: Questo parametro viene visualizzato solo nel caso in cui la stampante sia dotata di interfaccia USB; serve per identificare univocamente la stampante USB attraverso un indirizzo numerico,nel caso in cui il PC sia connesso a due stampanti dello stesso modello.

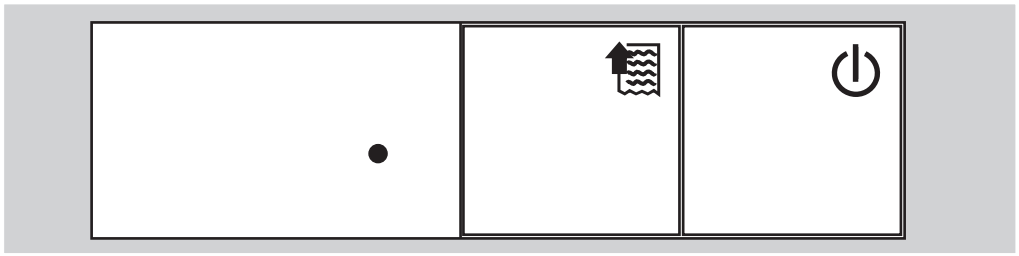
Nota [(3)]: Il parametro “Consumo Corrente” non è configurabile dall’utente ma è legato al parametro “Speed/Quality” in questo modo: scegliendo il parametro Normal o High Speed si impostera il consumo di corrente come High current; scegliendo il parametro Low Speed si imposter**à** il consumo di corrente in Low Current.

Nota [(4)]: Il parametro “Distanza Notch” viene visualizzato e abilitato solo nel caso in cui il parametro di allineamento Notch è abilitato**.** Il parametro “Distanza Notch” serve per settare la distanza esatta del notch immettendo il valore desiderato in millimetri e decimi di millimetri.

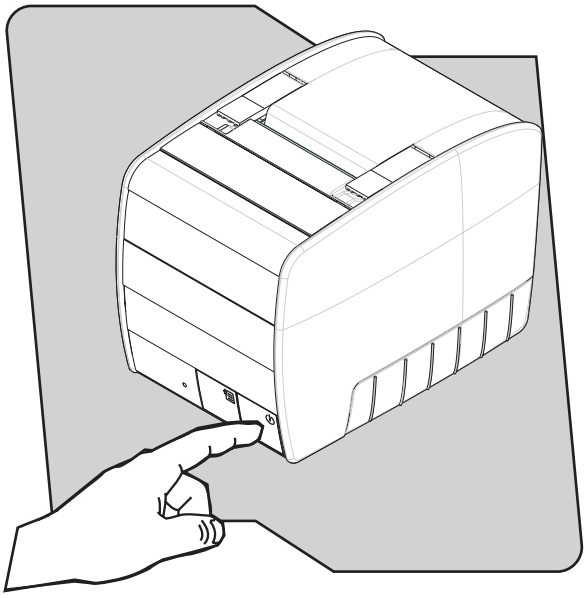
Nota [(5)]: Quando questo parametro è disabilitato la stampante esegue sempre un taglio parziale perché il comando di taglio totale viene ignorato. In caso contrario, quando è abilitato il comando di taglio totale (Esc i) viene eseguito.

Nota [(6)]: Settando questo parametro, quando si verifica un power fail, vi è la possibilità di accendere la stampante automaticamente, senza premere il tasto On-Off.
-”*LAST PWR State*” : Riporta la stampante nello stato precedente in cui sui trovava (accesa o spenta), prima del power fail;
-”*Always ON*” : Dopo un power fail la stampante si accende automaticamente;
-”*Always OFF*” : Dopo un power fail, per accendere la stampante è necessario premere il tasto On-Off.





AUTOTEST



GB

1 Access the **AUTOTEST mode** by pressing the On/Off key when the printer is powered.
2 The printer will print the list of all the fonts.

I

1 Entrare in **modalità AUTOTEST** tenendo premuto il tasto On/Off all'accensione della stampante.
2 La stampante stamperà la lista di tutti i fonts.

F

1 Aller dans le **mode AUTOTEST** en appuyant sur la touche d'Alimentation.
2 L'imprimante doit imprimer la liste de toutes les polices d'imprimante.

D

1 Den Drucker in die **Betriebsart AUTOTEST** schalten, indem man die Taste ON/OFF beim Einschalten des Druckers gedrückt hält.
2 Der Drucker druckt dann das Font-Verzeichnis aus.

E

1 Entrar en **modalidad AUTOTEST** manteniendo apretada la tecla On/Off al encender la impresora.
2 La impresora deberá imprimir la lista completa de las fuentes.

A.1 TECHNICAL SPECIFICATION

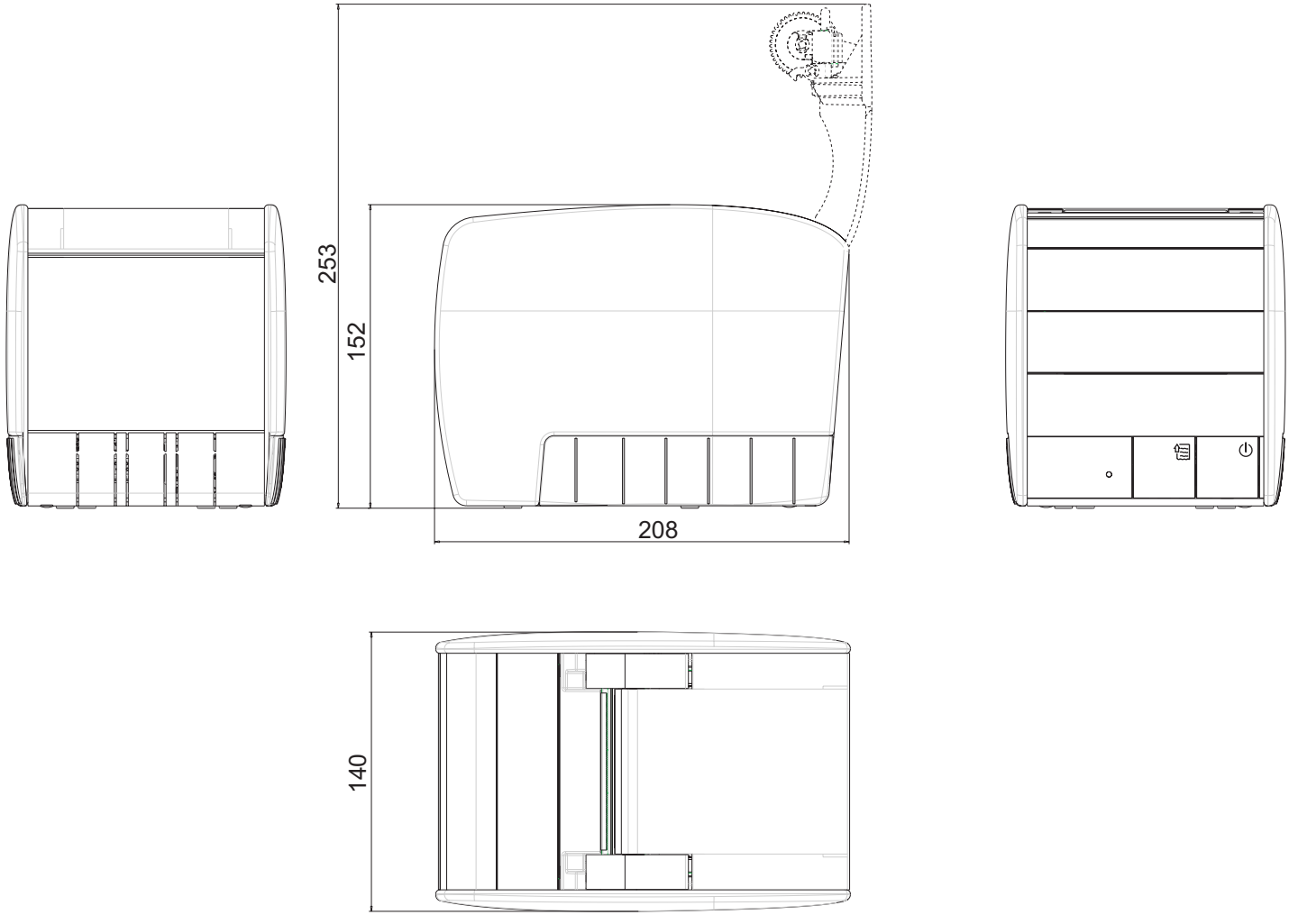
TECHNICAL SPECIFICATIONS

Standard interfaces	RS232 serial		
Baud rate	From 1200 to 115200 bps		
Resolution	204 DPI (8 dot/mm)		
Paper specifications			
Type of paper	Thermal rolls Heat-sensitive side on outside of roll		
Recommended types of paper	KF50 (58g/m ² ± 5gm ²) KANZAN or Equivalent KP470 (90g/m ² ± 5gm ²) KANZAN or Equivalent		
Paper thickness	0,063 ± 0,005 mm (KF50)		
Paper roll size	80 mm ± 0,5 mm		
External roll diameter	max. ∅ 90 mm		
Paper end	Not attached to roll core		
Internal roll core diameter	25 mm (+1mm)		
Core thickness	2 mm (+1mm)		
Core type	Cardboard or plastic		
Sensors	Paper out, head open, head temperature,near paper end		
Print method	Thernal fixed head (8 dot/mm)		
Print direction	Normal, 90°, 180°, 270°		
Print format	Height/width from 1 to 8, expanded, negative, underlined, script.		
Character fonts	PC437, PC850, PC860, PC863, PC865, PC858 (euro).		
Reception buffer	From 16 bytes to 8 Kbytes		
Flash memory	384 Kbyte		
Graphic memory	2 logos of 608 x 862 dots		
Printing speed	High speed = 220 mm/s Normal = 180 mm/s High quality = 140 mm/s		
Cutter specification			
Paper cutting	Full and partial		
Cutting width	85 mm		
Life	> 1000000 cuts		
Power supply	24 VDC		
Absorption	1.2 A max		
Print head reliability	> 50 Km		
Electric specifications			
Power supply	24Vdc ± 10%		
Electrical input			
Average	Normal 3 A		
Peak	Normal 3.5 A		
Stand-by	100 mA		
Environmentals conditions			
Operating temperature	0°C - 50°C		
Operating humidity	10% - 85% (no condensation)		
Storage temperature / humidity	-20°C - +70°C / 10% - 90%		

Mechanical specifications		
Dimensions	length mm	208
	width mm	140
	height mm	152(with cover closed) 253 (with cover open)
Weight (without paper roll gr.)		
Emulation		
Character density		**11 cpi**
Number of columns		33
Printing speed		
Characters / sec		1815
Lines / sec		55
Character (L x H mm)		
Normal		2,25 x 3
Character set		

DIMENSIONS

This figure illustrates the overall dimensions for the tabletop printer.

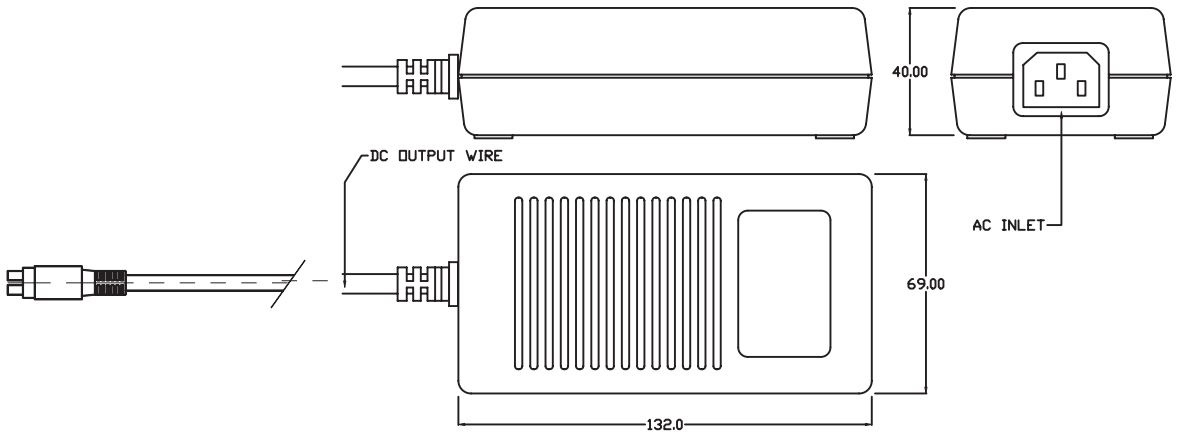


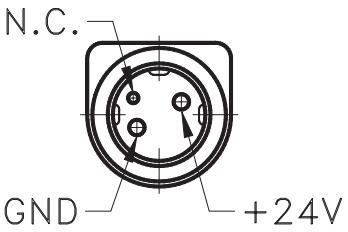
A.2 ACCESSORIES AND SPARE PARTS

A.2.1 Power supply

The following figure shows the power supply used to operate the printer.

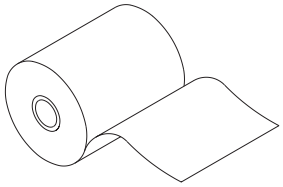
52050015	Power Supply





A.2.2 Spare parts

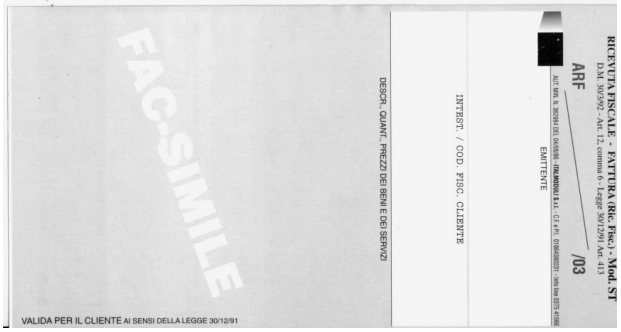
- Paper roll



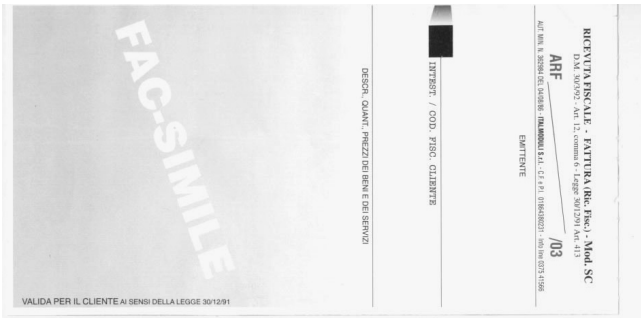
28200075	**RCT80CB**	**Thermal paper roll for size 80 mm**

- Note: if a roll for accountable receipts is used, refer to the following Mod. Fac-Simile.
- Nota: nel caso di utilizzo di rotoli per ricevute fiscali fare riferimento ai seguenti Mod. Fac-Simile.

Mod.ST or similar (if an automatic cutter is used)
Mod.ST o simile (nel caso di utilizzo di taglierina automatica)


FAC-SIMILE
RICEVUTA FISCALE - FATTURA (Ric. Fisc.) - Mod. ST
D.M. 30/3/92 - Art. 12, comma 6 - Legge 30/12/91 Art. 413
ARF
/03
EMITTENTE
INTEST. / COD. FISC. CLIENTE
DESCR., QUANT., PREZZI DEI BENI E DEI SERVIZI
VALIDA PER IL CLIENTE AI SENSI DELLA LEGGE 30/12/91

Mod.SC or similar (if a manual cutter is used)
Mod.SC o simile (nel caso di utilizzo di taglierina manuale)


FAC-SIMILE
RICEVUTA FISCALE - FATTURA (Ric. Fisc.) - Mod. SC
D.M. 30/3/92 - Art. 12, comma 6 - Legge 30/12/91 Art. 413
ARF
/03
EMITTENTE
INTEST. / COD. FISC. CLIENTE
DESCR., QUANT., PREZZI DEI BENI E DEI SERVIZI
VALIDA PER IL CLIENTE AI SENSI DELLA LEGGE 30/12/91

SOCIETÀ COOPERATIVA

BILANCIAI

SOC. COOP. BILANCIAI CAMPOGALLIANO A.R.L.
41011 Campogalliano (MO) Via Ferrari, 16
tel. +39 (0)59 893 611 - fax +39 (0)59 527 079
home page: http://www.coopbilanciai.it
E-mail:cb@coopbilanciai.it

servizio post-vendita after sales service service apres-vente
Kundendienstservice servicio post-venta serviço pós-venda
tel. +39 (0)59 893 612 - fax +39 (0)59 527 294